叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自地球(out Of The Earth) 000001

2. 来自地球(out Of The Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自地球(Out of the Earth)
第1/2页

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪəroʊ] !

This	is	not	a	story	about	the	Dero	!
这	是	不是	一个	故事	关于	这	德罗	!

这不是关于德罗的故事!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɔːst]['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

This	is	a	story	about	a	lost	people	—	a	persuasive	and	haunting	story	about
这	是	一个	故事	关于	一个	丢失的	人们	—	一个	有说服力的	和	令人难忘	故事	关于

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

a	people	,
一个	人们	,

这是一个关于失落民族的故事——一个引人入胜、令人难忘的关于一个民族的故事。

[ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['dɪstənt]['fjuːtʃər] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	a	not	too	distant	future	,	who	have	been	forgotten	by	history	.
在	一个	不是	也	遥远	未来	,	WHO	有	到过	被遗忘的	经过	历史	.

在不久的将来，那些被历史遗忘的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,

And	it	is	the	story	of	a	little	group	of	courageous	people	,
和	它	是	这	故事	的	一个	小的	团体	的	勇敢	人们	,

这是一个关于一小群勇敢的人的故事。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] !

determined	to	prove	that	Death	was	a	Myth	!
决定	到	证明	那	死亡	曾是	一个	神话	!

决心证明死亡只是一个神话!

[aʊt]

out
出去

出去

[ʌv; əv]

of
的

的

[ðə; ði]

the
这

这

[ɜːrθ]

earth
地球

地球

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ɛdrɪtʃ]

by	GEORGE	EDRICH
经过	乔治	埃德里奇

乔治·埃德里奇

[ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ment] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['pæsɪdʒ] .

Offences	against	the	State	meant	elimination	in	the	Black	Passage	.
罪行	反对	这	状态	意思是	消除	在	这	黑色的	通道	.

危害国家安全的罪行意味着在黑道中被处决。

[deθ] .
Death **.**
死亡 .

死亡。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] !
And **these** **people** **were** **to** **die** **!**
和 这些 人们 是 到 死 !

这些人注定要死!

[fɜːrst] [ə'weɪk] , [ˌtuː'tuː]['dʒuːli] , -
First **Awake** **,** **2** **Juli** **,** **2207**
第一的 醒 , 2 朱莉 , -

第一次醒来，2207年7月2日

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [mʌtʃ] [ðɪs] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] [stɑːpt] [naʊ] [fɔːr; fər] [sliːp] .
WE **HAVE** **walked** **much** **this** **awake** **and** **have** **stopped** **now** **for** **sleep** **.**
我们 有 步行 很多 这 醒 和 有 停止 现在 为了 睡觉 .

我们一路走来都很清醒，现在停下来睡觉了。

[læst] ['sɪti] [ɪz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Last **City** **is** **far** **behind** **us** **.**
最后的 城市 是 远的 在后面 我们 .

最后一座城市已经远远抛在身后了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [læmps][wiː; wi] [kiːp] ['laɪtɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ,
Except **for** **the** **two** **lamps** **we** **keep** **lighted** **to** **frighten** **away** **the** **Groles** **,**
除了 为了 这 二 灯 我们 保持 照明 到 吓唬 离开 这 - ,

除了我们为了吓走格罗尔人而一直点着的两盏灯之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
there **is** **nothing** **but** **blackness** **in** **the** **passage** **.**
那里 是 没有什么 但 黑 在 这 通道 .

这段文字里只有一片漆黑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['naɪnər] [sliːps] ['ɔːlsoʊ] .
The **others** **are** **sleeping** **,** **and** **close** **beside** **me** **,** **Nina** **sleeps** **also** **.**
这 其他的 是 睡眠 , 和 关闭 旁 我 , 妮娜 睡觉 还 .

其他人都睡着了，妮娜也睡在我旁边。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The **sound** **of** **her** **breathing** **is** **all** **I** **have** **in** **the** **darkness** **.**
这 声音 的 她 呼吸 是 全部 我 有 在 这 黑暗 .

在黑暗中，我只能听到她的呼吸声。

[θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][soʊ]['taɪərd] ,
Thoughts **are** **not** **clear** **when** **the** **body** **is** **so** **tired** **,**
想法 是 不是 清除 什么时候 这 身体 是 所以 疲劳的 ,

身体极度疲惫时，思维会变得混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [siːm] [ˌʌn'riːəl] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [driːmd] .
and **the** **things** **that** **have** **happened** **seem** **unreal** **,** **like** **something** **dreamed** **.**
和 这 事物 那 有 发生 似乎 虚幻 , 喜欢 某物 梦见 .

发生的一切都显得那么不真实，就像做梦一样。

[ðə; ði] [ə'rest] — [ðə; ði] [steɪt] [gɑːrdz] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] ['juːnɪfɔːrmz] — ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kjuːbɪkl]
The **arrest** **—** **the** **State** **Guards** **in** **their** **black** **uniforms** **—** **coming** **to** **our** **cubicle**
这 逮捕 — 这 状态 卫兵 在 他们的 黑色的 制服 — 未来 到 我们的 隔间
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] ['aʊərz] — ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['naɪnər] .
in **the** **middle** **of** **the** **sleep** **hours** **—** **frightening** **Nina** **.**
在 这 中间 的 这 睡觉 小时 — 令人恐惧 妮娜 .

逮捕行动——身穿黑色制服的国家卫队——在睡眠时间来到我们的小隔间——吓坏了妮娜。

[ten] [ə'weiks] [ænd; ənd] [sli:ps] [ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

Ten	awakes	and	sleeps	of	not	knowing	why	.
十	醒来	和	睡觉	的	不是	会心	为什么	.

十岁，醒来又睡去，却不知道为什么。

[ðen] [ðə; ði]['traɪəl] — " [dʒɔn]['fɑ:rmər] - ,

Then	the	trial	—	"	Jon	Farmer	8267	,
然后	这	审判	—	"	乔恩	农民	-	,

然后是审判——"乔恩·法默 8267，

[wi:; wi] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɑ:rmɚz] - ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] - ['dʒænjueri] -

we	show	you	a	copy	of	The	Mushroom	Farmers	'	Journal	of	21	January	2204
我们	展示	你	一个	复制	的	这	蘑菇	农民	-	杂志	的	-	一月	-

.

:

.

我们向您展示2204年1月21日出版的《蘑菇种植者杂志》的副本。

[wi:; wi][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]

We	call	your	attention	to	the	article
我们	称呼	你的	注意力	到	这	文章

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [red] [leɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [rɑ:k] [sɔɪl] .

Experiments	With	Red	Lake	Mushrooms	in	Rock	Soil	.
实验	和	红色的	湖	蘑菇	在	岩石	土壤	.

请您注意文章《在岩石土壤中对红湖蘑菇进行实验》。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][sʌm; səm]['pɑ:ləsiz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['prezɪdənt]

This	article	discusses	with	favor	some	policies	of	the	Dictatorium	of	President
这	文章	讨论	和	偏爱	一些	政策	的	这	-	的	总统

[tʃɑ:rlz] - ,

Charles	27	,
查尔斯	-	,

本文对查理二世总统独裁统治时期的一些政策持赞成态度。

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

an	Enemy	of	the	State	.
一个	敌人	的	这	状态	.

国家公敌。

[du:][ju:; jʊ][æd'mɪt][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['tri:z(ə)n] ?

Do	you	admit	to	writing	this	treason	?
做	你	承认	到	写作	这	叛国罪	?

你承认写这篇叛国文章吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['traɪəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

"	You	are	not	permitted	to	answer	the	Judges	in	a	State	trial	because	they
"	你	是	不是	允许	到	回答	这	法官	在	一个	状态	审判	因为	他们

[noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ] .

know	the	answers	to	everything	they	ask	you	.
知道	这	答案	到	一切	他们	问	你	.

"在州级审判中，你不允许回答法官的问题，因为他们知道他们问你的所有问题的答案。"

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ]

But	while	they	were	talking	together	,	I	thought	how	different	things	became	with
但	尽管	他们	是	说	一起	,	我	想法	如何	不同的	事物	成为	和

[taɪm] .

time	.
时间	.

但当他们交谈时，我想到随着时间的推移，事物发生了多么大的变化。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [faɪn] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	remembered	the	fine	letter	from	the	Secretary	of	Agriculture	of	the
我	记得	这	美好的	信	从	这	秘书	的	农业	的	这

- ,

Dictatorium	,

- ,

我记得独裁政权农业部长那封精彩的信，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] [friː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

and	the	two	extra	free	days	they	had	given	me	.
和	这	二	额外的	自由的	天	他们	有	给定	我	.

还有他们额外给我的两天假期。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] - [naʊ] .

But	there	was	a	new	Dictatorium	now	.
但	那里	曾是	一个	新的	-	现在	.

但现在出现了一个新的独裁政权。

['prezɪdənt] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ['ɪntuː] ['kɑːpər] [pɪt] [ænd; ənd]

President	Charles	and	General	William	had	been	lowered	into	Copper	Pit	and
总统	查尔斯	和	一般的	威廉	有	到过	降低	进入	铜	坑	和

['metəˌlaɪzd] .

metallized	.
金属化	.

查尔斯总统和威廉将军被放入铜矿坑中，并被金属化。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mju'ziːəm] [ɪn] ['sentrəl] ['sɪti] .

Now	they	were	mounted	in	the	Historical	Museum	in	Central	City	.
现在	他们	是	安装	在	这	历史	博物馆	在	中央	城市	.

现在它们被陈列在中央城的历史博物馆中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ɪn] [blæk] ['pæsɪdʒ] .

The	others	of	the	Dictatorium	had	been	eliminated	in	Black	Passage	.
这	其他的	的	这	-	有	到过	已淘汰	在	黑色的	通道	.

独裁政权的其他成员都在黑道中被消灭了。

" — [dʒɔn] ['fɑːrmər] - .

"	—	Jon	Farmer	8267	.
"	—	乔恩	农民	-	.

"——乔恩·法默 8267。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'baʊt] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

You	have	written	with	favor	about	Enemies	of	the	State	.
你	有	书面	和	偏爱	关于	敌人	的	这	状态	.

你曾对《国家之敌》一书给予好评。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [jɔːr'self] [dɪ'klerd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

You	are	therefore	yourself	declared	an	Enemy	of	the	State	.
你	是	所以	你自己	声明	一个	敌人	的	这	状态	.

因此，你本人被宣布为国家公敌。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

By	order	of	the	Supreme	Council	of	the	Dictatorium	of	President	Joseph
经过	命令	的	这	最高	理事会	的	这	-	的	总统	约瑟夫

- ,

28	,

- ,

根据约瑟夫总统独裁政权最高委员会的命令，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɪn] [blæk] ['pæsɪdʒ] .

you	are	hereby	sentenced	to	elimination	in	Black	Passage	.
你	是	特此	判刑	到	消除	在	黑色的	通道	.

你被判处在黑道处决。

" [ðen] ['naɪnər] — " ['naɪnər] [fɑːrmɝswaɪf] - , [juː; jʊ][hæv; həv]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]

"	Then	Nina	—	"	Nina	Farmerswife	8267	,	you	have	mated	with	an	Enemy	of
"	然后	妮娜	—	"	妮娜	农妇	-	,	你	有	已交配	和	一个	敌人	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

"那么妮娜——"妮娜·农妇 8267，你与国家敌人交配了。

[baɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

By	condescension	of	the	Supreme	Council	of	the	Dictatorium	of	President
经过	居高临下	的	这	最高	理事会	的	这	-	的	总统

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

Joseph	28	,
约瑟夫	-	,

承蒙约瑟夫二世总统独裁政权最高委员会的恩准，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

you	are	to	be	permitted	to	take	an	oath	of	renunciation	and
你	是	到	是	允许	到	拿	一个	誓言	的	放弃	和

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

你们将被允许宣誓放弃和分离。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	It	is	not	too	difficult	for	the	heart	to	be	strong	when	there	is	no	decision
"	它	是	不是	也	难的	为了	这	心	到	是	强的	什么时候	那里	是	不	决定

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] .

for	the	mind	to	make	.
为了	这	头脑	到	制作	.

"当大脑无需做决定时，内心变得坚强并不难。"

[bʌt; bət] [wʌt] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['naɪnər][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðen] .

But	what	strength	of	heart	Nina	must	have	had	then	.
但	什么	力量	的	心	妮娜	必须	有	有	然后	.

但妮娜当时一定拥有多么坚强的意志力啊！

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [praʊd] [ænd; ənd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd]

I	was	terribly	proud	and	terribly	frightened	when	she	walked	over	and	stood
我	曾是	可怕	自豪的	和	可怕	害怕	什么时候	她	步行	超过	和	站立

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

当她走过来和我站在一起时，我既感到无比自豪又感到无比害怕。

" [pliːz] , ['naɪnər] — " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Please	,	Nina	—	"	I	said	,	but	she	shook	her	head	,
"	请	,	妮娜	—	"	我	说	,	但	她	摇晃	她	头	,

"求你了，妮娜——"我说，但她摇了摇头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	her	eyes	told	me	I	could	say	nothing	more	.
和	她	眼睛	讲述	我	我	可以	说	没有什么	更多的	.

她的眼神告诉我，我再也说不出话来了。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər]['æŋgri] .

The	Judges	were	angry	.
这	法官	是	生气的	.

法官们很生气。

" ['naɪnər] [fɑːrmɝ-swaɪf] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

"	Nina	Farmerswife	8267	,	you	are	hereby	declared	an	Enemy	of	the	State	.
"	妮娜	农妇	-	,	你	是	特此	声明	一个	敌人	的	这	状态	.

"Nina Farmerswife 8267，你被宣布为国家敌人。"

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] . . .

By	order	of	.	.	.
经过	命令	的	.	.	.

奉……之命

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] ['kjuːbɪkl] [wen] [ðeɪ] [lɔkt] [ˌjuː 'es][ɪn] .

"	There	was	no	one	else	in	the	guard	cubicle	when	they	locked	us	in	.
"	那里	曾是	不	一	别的	在	这	警卫	隔间	什么时候	他们	已锁定	我们	在	.

"他们把我们锁在岗亭里的时候，岗亭里没有其他人。"

[wen] [ðə; ði] [meɪ] ['traɪəlz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [faɪv] [ə'weiks] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv]

When	the	May	trials	were	over	,	five	awakes	later	,	there	were	seven	of
什么时候	这	可能	试验	是	超过	,	五	醒来	之后	,	那里	是	七	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

五月份的审判结束后，过了五个晚上，我们七个人就都醒了。

['dɑːktər]['dɔrn] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪk] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] .

Doctor	Dorn	394	was	brought	in	the	awake	after	we	were	.
医生	多恩	-	曾是	带来	在	这	醒	后	我们	是	.

医生 Dorn 394 在我们醒来后被带了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	read	the	forbidden	books	in	the	Chambers	of	the	Dead	at	the
他	有	读	这	禁止	图书	在	这	钱伯斯	的	这	死的	在	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][mjuˈziːəm] .

Historical	Museum	.
历史	博物馆	.

他曾在历史博物馆的亡灵密室里阅读过禁书。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θɜːrd] [ə'sɪstənt]

He	was	almost	thirty	-	five	years	old	,	and	had	been	third	assistant
他	曾是	几乎	三十	-	五	年	老的	,	和	有	到过	第三	助手

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l] .

physician	to	the	Supreme	Council	.
医生	到	这	最高	理事会	.

他当时快35岁了，曾是最高委员会的第三助理医师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] ['riːdɪŋ]

This	was	a	very	strong	office	and	only	something	as	terrible	as	reading
这	曾是	一个	非常	强的	办公室	和	仅有的	某物	作为	糟糕的	作为	阅读

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	forbidden	books	could	have	made	him	an	Enemy	of	the	State	.
这	禁止	图书	可以	有	制成	他	一个	敌人	的	这	状态	.

这是一个权力极大的职位，只有像阅读禁书这样可怕的事情才会让他成为国家公敌。

['rɑːlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mæri] , [keɪm] [frʌm; frəm] [red] [leɪk] .

Ralf	Fishcatcher	and	his	wife	,	Mari	,	came	from	Red	Lake	.
拉尔夫	捕鱼器	和	他的	妻子	,	玛丽	,	来了	从	红色的	湖	.

拉尔夫·菲什卡彻和他的妻子玛丽来自红湖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	Enemies	of	the	State	because	they	had	not	reported	all	of	the
他们	是	敌人	的	这	状态	因为	他们	有	不是	据报道	全部	的	这

[fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .

fish	they	had	caught	.
鱼	他们	有	捕捉	.

他们因为没有上报捕获的所有鱼类而成为国家敌人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['naɪnər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['θiːədʒˌ] [kʊk] - .

Except	for	Nina	,	the	youngest	one	of	us	was	Theodor	Cook	3044	.
除了	为了	妮娜	,	这	最小的	一	的	我们	曾是	西奥多	厨师	-	.

除了妮娜之外，我们当中最年轻的是西奥多·库克 3044。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	very	frightened	.
他	曾是	非常	害怕	.

他非常害怕。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ['mʌʃrʊm] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] ['ræʃ(ə)n]

He	told	how	he	had	stolen	mushroom	bread	from	the	Central	City	Ration
他	讲述	如何	他	有	被盗	蘑菇	面包	从	这	中央	城市	配给

['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

Station	where	he	worked	,
车站	在哪里	他	工作	,

他讲述了自己如何从他工作的中央城市配给站偷蘑菇面包的经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['enəmi]

and	how	his	wife	had	reported	him	so	she	wouldn't	become	an	Enemy
和	如何	他的	妻子	有	据报道	他	所以	她	不会	变得	一个	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ɔːlsoʊ] .

of	the	State	also	.
的	这	状态	还	.

以及他的妻子如何举报他，以免自己也成为国家敌人。

[ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][wʌz; wəz]['brʊnoʊ] - - .

The	last	one	to	be	brought	in	was	Bruno	Oreminer	2139	.
这	最后的	一	到	是	带来	在	曾是	布鲁诺	-	-	.

最后入场的是 Bruno Oreminer 2139。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] .

He	had	killed	his	foreman	by	hitting	him	in	the	head	with	a	rock	.
他	有	被杀	他的	领班	经过	击中	他	在	这	头	和	一个	岩石	.

他用石头砸死了他的工头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .

He	was	a	very	big	man	,	and	very	strong	.
他	曾是	一个	非常	大的	男人	,	和	非常	强的	.

他身材高大，力气也很大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [lʊk] [ɪn]

But	he	talked	very	little	and	there	was	a	cold	and	dangerous	look	in
但	他	谈话	非常	小的	和	那里	曾是	一个	寒冷的	和	危险的	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

但他很少说话，眼神冷漠而危险。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [ə'weɪk] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Early	on	the	sixth	awake	,	the	guards	came	for	us	.
早期的	在	这	第六	醒	,	这	守卫	来了	为了	我们	.

六号清晨醒来时，卫兵来抓我们了。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n] [ə'weiks] .

The	march	was	long	,	almost	seven	awakes	.
这	行进	曾是	长的	,	几乎	七	醒来	.

行军路途漫长，几乎持续了七天。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['meni] ['sɪtiz] — [bɪg] ['sɪti] , ['paʊər] ['sɪti] , [ænd; ənd] [red] [leɪk] ; [ðen] ['aɪərn] ['sɪti] ,

We	passed	through	many	cities	—	Big	City	,	Power	City	,	and	Red	Lake	;	then	Iron	City	,
我们	通过了	通过	许多	城市	—	大的	城市	,	力量	城市	,	和	红色的	湖	;	然后	铁	城市	,

我们途经了许多城市——大城市、电力城和红湖；然后是钢铁城，

[diːp] [pɪt] , [ænd; ənd][læst] ['sɪti] .

Deep	Pit	,	and	Last	City	.
深的	坑	,	和	最后的	城市	.

深坑，以及最后的城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ten] - [læmp] - [pər] - [maɪl] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][bɪg][pɪt][tuː; tə][læst] ['sɪti] .

There	was	only	a	ten	-	lamp	-	per	-	mile	passage	from	Big	Pit	to	Last	City	.
那里	曾是	仅有的	一个	十	-	灯	-	每	-	英里	通道	从	大的	坑	到	最后的	城市	.

从大坑到末城，每英里只有十盏灯的通道。

[wiː; wi] [pæst] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

We	passed	few	people	.
我们	通过了	很少	人们	.

我们遇到的行人寥寥无几。

[æt; ət][læst] ['sɪti] ,

At	Last	City	,
在	最后的	城市	,

在最后的城市，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [smɔːl] ['ʃoʊldər] [pæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] ,

we	were	taken	to	the	State	Guard	Station	and	given	small	shoulder	packs	with	the	food	,
我们	是	已采取	到	这	状态	警卫	车站	和	给定	小的	肩膀	包装	和	这	食物	,

我们被带到州警卫队站，并被分发了装有食物的小肩包。

['wɔːtər] , [ænd; ənd][læmps][ðə; ði] [lɔː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] .

water	,	and	lamps	the	law	says	we	may	have	.
水	,	和	灯	这	法律	说道	我们	可能	有	.

法律规定我们可以拥有水和灯。

[aʊt] [ʌv; əv][læst] ['sɪti] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd]['pʊrli,'pɔːrli] ['laɪtɪd] , ['oʊnli][faɪv][læmps] [pər] [maɪl] .

Out	of	Last	City	the	passage	was	narrow	and	poorly	lighted	,	only	five	lamps	per	mile	.
出去	的	最后的	城市	这	通道	曾是	狭窄的	和	差	照明	,	仅有的	五	灯	每	英里	.

从最后一座城市出来，通道狭窄且光线昏暗，每英里只有五盏灯。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

After	a	few	miles	the	guards	became	silent	,
后	一个	很少	英里	这	守卫	成为	沉默的	,

走了几英里后，守卫们都沉默了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][ʌp] [ə'hed] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['aɪərn] [wɔːl] .

and	then	just	up	ahead	we	saw	what	looked	like	a	solid	iron	wall	.
和	然后	只是	向上	前方	我们	锯	什么	看起来	喜欢	一个	坚硬的	铁	墙	.

然后，就在前方不远处，我们看到了一堵看起来像是实心铁墙的东西。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [blæk] ['pæsɪʤ] .

We	had	come	to	the	gate	to	Black	Passage	.
我们	有	来	到	这	门	到	黑色的	通道	.

我们来到了通往黑通道的大门。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

One	of	the	guards	took	a	paper	from	his	pocket	and	read	it	very
一	的	这	守卫	采取	一个	纸	从	他的	口袋	和	读	它	非常

['kwɪkli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

quickly	so	that	it	was	hard	to	understand	most	of	the	words	.
迅速地	所以	那	它	曾是	难的	到	理解	最多	的	这	字	.

一名卫兵从口袋里掏出一张纸，飞快地读了起来，以至于大部分字都难以辨认。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] " ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

But	every	little	while	we	could	hear	"	Enemies	of	the	State	.
但	每一个	小的	尽管	我们	可以	听到	"	敌人	的	这	状态	.

但时不时地，我们就能听到"国家之敌"。

" [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

"	When	he	finished	reading	,
"	什么时候	他	完成的	阅读	,

"他读完书后，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [pʊt][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn][sʌm; səm] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

all	three	of	the	guards	put	their	fingers	in	some	notches	in	the	gate	and
全部	三	的	这	守卫	放	他们的	手指	在	一些	缺口	在	这	门	和

[pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ,

pulled	with	all	their	strength	,
拉	和	全部	他们的	力量	,

三名卫兵将手指插入大门上的凹槽中，用尽全力拉动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	gate	slid	into	the	side	of	the	wall	.
和	这	门	滑行	进入	这	边	的	这	墙	.

大门滑进了墙边。

[blæk] ['pæsɪʤ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

Black	Passage	was	before	us	!
黑色的	通道	曾是	前	我们	!

黑色通道就在我们眼前！

['mæri] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd]['naɪnər] [prest] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː]

Mari	Fishcatcherswife	gave	a	little	scream	,	and	Nina	pressed	up	against	me
玛丽	-	给予	一个	小的	尖叫	,	和	妮娜	按下	向上	反对	我

[ænd; ənd][held][maɪ][ɑːrm] ['taɪtli] .

and	held	my	arm	tightly	.
和	握住	我的	手臂	紧紧	.

玛丽·菲什卡彻斯妻子发出了一声短促的尖叫，妮娜紧紧地贴着我，抓住了我的胳膊。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [wɜːr; wər] ['meni] [ded] [boʊnz] .

Lying	on	the	floor	of	the	passage	were	many	dead	bones	.
说谎	在	这	地面	的	这	通道	是	许多	死的	骨头	.

通道的地板上散落着许多死者的骸骨。

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ]['ɪntuː] [blæk] ['pæsɪʤ]

The	guard	who	had	read	the	paper	said	we	must	now	go	into	Black	Passage
这	警卫	WHO	有	读	这	纸	说	我们	必须	现在	去	进入	黑色的	通道

.

.
.

读过报纸的守卫说，我们现在必须进入黑道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][noʊ][wʌn] [muːvd] .

For	a	long	time	no	one	moved	.
为了	一个	长的	时间	不	一	已搬	.

很长一段时间里，没有人动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [wer] ,

It	is	hard	to	be	the	first	into	a	darkness	where	,
它	是	难的	到	是	这	第一的	进入	一个	黑暗	在哪里	,

第一个进入黑暗世界的人很难，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [aɪ] ['sɜːtʃɪz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [laɪt] .

no	matter	how	far	the	eye	searches	,	there	is	not	the	faintest	light	.
不	事情	如何	远的	这	眼睛	搜索	,	那里	是	不是	这	最微弱	光	.

无论目光扫视多远，也看不到一丝光亮。

[ðen] ['dɑːktər]['dɔrn] [strʌk] [ðə; ði][flɪnt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɔɪl][læmp][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

Then	Doctor	Dorn	struck	the	flint	on	his	oil	lamp	and	walked	through	the	gate	.
然后	医生	多恩	击	这	燧石	在	他的	油	灯	和	步行	通过	这	门	.

然后多恩医生敲响油灯上的燧石，穿过大门走了出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

With	the	light	of	his	lamp	ahead	of	us	,
和	这	光	的	他的	灯	前方	的	我们	,

在他的灯火指引下，我们前行。

[ðə; ði] [fɪr] [bɪˈkeɪm] [les] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [læmps][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

the	fear	became	less	and	we	turned	on	our	own	lamps	and	followed	after	him	.
这	害怕	成为	较少的	和	我们	转向	在	我们的	自己的	灯	和	随后	后	他	.

恐惧感渐渐消退，我们打开自己的灯，跟在他身后。

[ðə; ði]['aɪərn] [wɔːl] [slɪd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ju: 'es] .

The	iron	wall	slid	closed	behind	us	.
这	铁	墙	滑行	关闭	在后面	我们	.

铁墙在我们身后缓缓关上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [læst] ['sɪti] .

We	could	hear	the	steps	of	the	guards	as	they	walked	back	toward	Last	City	.
我们	可以	听到	这	步骤	的	这	守卫	作为	他们	步行	后退	朝向	最后的	城市	.

我们可以听到卫兵们往最后之城走去的脚步声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm]['eni] [lɔːŋgər] .

After	a	while	we	couldn't	hear	them	any	longer	.
后	一个	尽管	我们	不能	听到	他们	任何	更长	.

过了一会儿，我们就听不到他们的声音了。

['brʊnoʊ] - [traɪd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [geɪt] ,

Bruno	Oreminer	tried	to	move	the	gate	,
布鲁诺	-	尝试	到	移动	这	门	,

布鲁诺·奥雷米纳试图移动大门，

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] [smuːð] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

but	the	iron	was	smooth	on	this	side	and	nothing	happened	.
但	这	铁	曾是	光滑的	在	这	边	和	没有什么	发生	.

但熨斗这一面很光滑，什么事也没发生。

['θi:ədɔ] [kʊk] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [soʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk]

Theodor	Cook	had	put	his	face	in	his	hands	so	he	would	not	have	to	look
西奥多	厨师	有	放	他的	脸	在	他的	双手	所以	他	会	不是	有	到	看

[æt; ət] [ðə; ði] [ded] [boʊnz] ,

at	the	dead	bones	,
在	这	死的	骨头	,

西奥多·库克双手捂住脸，这样他就不用去看那些死者的骸骨了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [krækt] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

but	he	stepped	on	one	,	and	when	it	cracked	,	he	gave	a	little	cry	.
但	他	步	在	一	,	和	什么时候	它	裂纹	,	他	给予	一个	小的	哭	.

但他踩到了一颗，当它裂开时，他发出了一声轻微的叫喊。

['dɑ:ktər] ['dɔrn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Doctor	Dorn	started	to	walk	down	the	passage	.
医生	多恩	开始	到	走	向下	这	通道	.

多恩医生开始沿着走廊走下去。

[aɪ] [tʊk] ['ni:nəz] [hænd] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

I	took	Nina's	hand	and	we	followed	after	him	.
我	采取	妮娜的	手	和	我们	随后	后	他	.

我牵起妮娜的手，我们跟在他身后。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['oʊpən]

It	would	do	no	good	to	stay	there	by	the	gate	which	would	never	again	open
它	会	做	不	好的	到	停留	那里	经过	这	门	哪个	会	绝不	再次	打开

[fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们待在那儿，守着那扇永远不会再为我们敞开的大门，没有任何用处。

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] , [wi:; wi] [wʊd] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ded] [boʊnz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

If	we	remained	,	we	would	just	become	dead	bones	like	the	rest	.
如果	我们	剩余	,	我们	会	只是	变得	死的	骨头	喜欢	这	休息	.

如果我们留下，我们最终也会像其他人一样变成白骨。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] .

The	others	came	along	a	little	way	behind	.
这	其他的	来了	沿着	一个	小的	方式	在后面	.

其他人稍晚一些到达。

['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded]

After	we	had	walked	through	the	passage	far	enough	away	from	the	dead
后	我们	有	步行	通过	这	通道	远的	足够的	离开	从	这	死的

[boʊnz] [soʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ,

bones	so	we	could	not	see	them	,
骨头	所以	我们	可以	不是	看	他们	,

当我们穿过通道，走到离骸骨足够远的地方，看不到它们之后，

['dɑ:ktər] ['dɔrn] [stɑ:pt] .

Doctor	Dorn	stopped	.
医生	多恩	停止	.

多恩医生停了下来。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] ,

He	said	we	should	rest	awhile	and	eat	a	little	of	the	food	,
他	说	我们	应该	休息	一会儿	和	吃	一个	小的	的	这	食物	,

他说我们应该休息一会儿，吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [tɔ:k] .

and	then	we	would	talk	.
和	然后	我们	会	讲话	.

然后我们就会交谈。

['θiːədɚ] [kʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kwestʃən][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
Theodor Cook was the first one to ask him the question we were all
西奥多 厨师 曾是 这 第一的 一 到 问 他 这 问题 我们 是 全部
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
thinking about .
思维 关于 .

西奥多·库克是第一个问他我们所有人都在思考的问题的人。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][daɪ] ?
" When will we die ?
" 什么时候 将要 我们 死 ?

我们何时会死?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dɑːktər]['dɔrn] [sed] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .
Doctor Dorn said he didn't know .
医生 多恩 说 他 没有 知道 .

多恩医生说他不知道。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][læst]
The food and water we had been given was supposed to last
这 食物 和 水 我们 有 到过 给定 曾是 据称 到 最后的
[fɔːr; fər][ten] [ə'weiks] [ænd; ənd] [sliːps] .
for ten awakes and sleeps .
为了 十 醒来 和 睡觉 .

我们得到的食物和水应该够我们醒着和睡着十次。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
If we were very , very careful , it might last for much longer .
如果 我们 是 非常 , 非常 小心 , 它 可能 最后的 为了 很多 更长 .

如果我们非常非常小心，它或许能持续更长时间。

[ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [juːst] [ʌp][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]
The oil would probably become used up first , and when there was no more
这 油 会 大概 变得 用过的 向上 第一的 , 和 什么时候 那里 曾是 不 更多的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

石油很可能会先用完，当再也没有灯光的时候，

[ðen] ['prɑːbəbli][ðə; ði] - [wʊd] [get][ˌjuː 'es] .
then probably the Groles would get us .
然后 大概 这 - 会 得到 我们 .

那格罗尔家族很可能会抓住我们。

['θiːədɚ] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [ded] [boʊnz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
Theodor asked whether the dead bones we had seen were people who had
西奥多 问 无论 这 死的 骨头 我们 有 已见 是 人们 WHO 有
[bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] - .
been killed by the Groles .
到过 被杀 经过 这 - .

西奥多问我们看到的那些死尸是不是被格罗尔人杀害的。

['dɑːktər]['dɔrn] [sed] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
Doctor Dorn said he didn't know , but he didn't think so .
医生 多恩 说 他 没有 知道 , 但 他 没有 思考 所以 .

多恩医生说他不知道，但他觉得不太可能。

[wen] [ðə; ði] - [faʊnd] ['sʌmwʌn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]

When	the	Groles	found	someone	,	there	were	not	supposed	to	be	even
什么时候	这	-	成立	某人	,	那里	是	不是	据称	到	是	甚至

[ded] [boʊnz] [left] .

dead	bones	left	.
死的	骨头	左边	.

当格罗尔人发现尸体时，原本应该连骨头都不剩。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

No	one	had	ever	seen	a	Grole	because	they	came	only	when	there	was	no
不	一	有	曾经	已见	一个	-	因为	他们	来了	仅有的	什么时候	那里	曾是	不

[laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

light	at	all	.
光	在	全部	.

从来没有人见过格罗尔人，因为它们只在完全黑暗的时候出现。

['dɑːktər]['dɔrn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋz] .

Doctor	Dorn	said	he	was	sorry	he	had	to	say	such	frightening	things	.
医生	多恩	说	他	曾是	对不起	他	有	到	说	这样的	令人恐惧	事物	.

多恩医生说，他很抱歉不得不说出如此可怕的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld]

But	he	wanted	us	to	know	and	understand	the	worst	before	he	told
但	他	通缉	我们	到	知道	和	理解	这	最差	前	他	讲述

[ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][hoʊp] .

us	things	that	might	give	us	hope	.
我们	事物	那	可能	给	我们	希望	.

但他想让我们先了解并明白最糟糕的情况，然后再告诉我们一些可能会给我们带来希望的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] , ['dɑːktər]['dɔrn] [sed] ,

There	was	the	smallest	chance	,	Doctor	Dorn	said	,
那里	曾是	这	最小	机会	,	医生	多恩	说	,

多恩医生说，机会渺茫。

[ðæt] [blæk] ['pæsɪdʒ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [steɪt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] ,

that	Black	Passage	might	go	to	some	other	State	where	there	was	life	,
那	黑色的	通道	可能	去	到	一些	其他	状态	在哪里	那里	曾是	生活	,

那条黑色通道或许会通往其他有生命的州。

[ðə; ði] [wei] ['kɑːpər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [diːp] ['sɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

the	way	Copper	Passage	from	Deep	City	went	to	the	State	of	the	Savages	.
这	方式	铜	通道	从	深的	城市	去	到	这	状态	的	这	野蛮人	.

从深城到野蛮人之州的铜道。

['aʊər; ɑːr][hoʊp][wʌz; wəz] ['terəbli] [smɔːl] [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɪd][goʊ]

Our	hope	was	terribly	small	though	,	because	even	if	the	passage	did	go
我们的	希望	曾是	可怕	小的	尽管	,	因为	甚至	如果	这	通道	做过	去

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

to	such	a	place	,
到	这样的	一个	地方	,

然而，我们的希望却非常渺茫，因为即使这条通道真的通往那样的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] [ə'weiks] [ænd; ənd] [sliːps] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

it	would	probably	be	many	more	awakes	and	sleeps	away	than	we	had
它	会	大概	是	许多	更多的	醒来	和	睡觉	离开	比	我们	有

[ɔɪl][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

oil	for	;	and	also	,
油	为了	;	和	还	,

那可能会导致我们拥有的石油无法满足需求，造成更多的人醒来和睡觉；而且，

[ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][waɪld][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]

the	life	there	might	be	wild	the	way	it	was	in	the	State	of	the	Savages
这	生活	那里	可能	是	荒野	这	方式	它	曾是	在	这	状态	的	这	野蛮人

.

:

.

那里的生活可能像蛮荒之地一样充满野蛮气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðoʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hoʊp][soʊ][smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ]

It	is	strange	though	how	even	a	hope	so	small	as	to	be	almost	nothing
它	是	奇怪的	尽管	如何	甚至	一个	希望	所以	小的	作为	到	是	几乎	没有什么

[kæn; kən] [gɪv] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

can	give	new	strength	to	the	heart	.
能	给	新的	力量	到	这	心	.

然而，令人惊奇的是，即使是微不足道的希望，也能给心灵带来新的力量。

['dɑːktər] ['dɔrn] [tɔːkt] [mɔːr] ,

Doctor	Dorn	talked	more	,
医生	多恩	谈话	更多的	,

多恩医生多说了几句，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les]

telling	us	how	we	would	have	to	learn	to	live	with	less	and	less
讲述	我们	如何	我们	会	有	到	学习	到	居住	和	较少的	和	较少的

[laɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

light	so	that	the	oil	would	last	as	long	as	possible	.
光	所以	那	这	油	会	最后的	作为	长的	作为	可能的	.

告诉我们，我们必须学会适应越来越少的光照，这样石油才能尽可能长时间地使用下去。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [bɜːrn] [fɔːr] [læmps] .

In	the	beginning	we	would	burn	four	lamps	.
在	这	开始	我们	会	烧伤	四	灯	.

起初我们会点四盏灯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

Because	the	passage	was	not	wide	enough	for	more	than	two	people	to
因为	这	通道	曾是	不是	宽的	足够的	为了	更多的	比	二	人们	到

[wɔːk] [tə'geðər] ,

walk	together	,
走	一起	,

因为通道不够宽，只能容纳两个人并排行走。

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] .

one	of	us	would	have	to	walk	alone	.
一	的	我们	会	有	到	走	独自的	.

我们之中必须有一人独自前行。

[bʌt; bət] [huː'evər] [wɔːkt] [ə'loʊn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmps] ,

But	whoever	walked	alone	would	always	carry	one	of	the	lighted	lamps	,
但	谁	步行	独自的	会	总是	携带	一	的	这	照明	灯	,

但凡独自行走的人，总会带上一盏点亮的灯。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][biː; bi][fɜːrst][ɔːr][læst] .

and	would	never	be	first	or	last	.
和	会	绝不	是	第一的	或者	最后的	.

而且永远不会是第一，也不会是最后一。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [fɔːr] [læmps] ,

When	we	became	used	to	four	lamps	,
什么时候	我们	成为	用过的	到	四	灯	,

当我们习惯了四盏灯之后，

[wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn][wʌn][ɔːf][ænd; ənd][traɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] .

we	would	turn	one	off	and	try	walking	with	only	three	.
我们	会	转动	一	离开	和	尝试	步行	和	仅有的	三	.

我们会关掉一个，然后尝试只用三个人走路。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'nʌðər] [læmp] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [læmps] [wʊd] [biː; bi]

After	a	while	another	lamp	would	be	turned	off	and	only	two	lamps	would	be
后	一个	尽管	其他	灯	会	是	转向	离开	和	仅有的	二	灯	会	是

[kept] ['laɪtɪd] ,

kept	lighted	,
保留	照明	,

过了一会儿，另一盏灯也会被关掉，只剩下两盏灯亮着。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .

one	at	the	beginning	and	one	at	the	end	of	the	column	.
一	在	这	开始	和	一	在	这	结尾	的	这	柱子	.

一列开头，一列结尾。

['dʊrɪŋ] [sliːps] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [tuː] [læmps][ɑːn] .

During	sleeps	we	would	keep	two	lamps	on	.
期间	睡觉	我们	会	保持	二	灯	在	.

睡觉时我们会开着两盏灯。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ,

One	would	be	enough	to	frighten	away	the	Groles	,
一	会	是	足够的	到	吓唬	离开	这	-	,

一个就足以吓跑格罗尔人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][aʊt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər]

but	there	was	always	the	danger	it	might	go	out	,	so	it	was	safer
但	那里	曾是	总是	这	危险	它	可能	去	出去	,	所以	它	曾是	更安全

[tuː; tə][juːz] [tuː] .

to	use	two	.
到	使用	二	.

但总有熄灭的危险，所以使用两个更安全。

['θiːədɚ] [æskt] ['wʊdnt] [wiː; wi][get][ðə; ði] [blæk] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

Theodor	asked	wouldn't	we	get	the	Black	Fear	,	with	so	little	light	.
西奥多	问	不会	我们	得到	这	黑色的	害怕	,	和	所以	小的	光	.

西奥多问，光线这么少，我们岂不是会遭遇"黑色恐惧"？

['dɑːktər]['dɔrn] [sed] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .

Doctor	Dorn	said	he	didn't	know	.
医生	多恩	说	他	没有	知道	.

多恩医生说他不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [blæk] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn][ɔːf][ðə; ði][læmps]['grædʒuəli]

It	was	to	prevent	the	Black	Fear	that	we	would	turn	off	the	lamps	gradually
它	曾是	到	防止	这	黑色的	害怕	那	我们	会	转动	离开	这	灯	逐步地

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

instead	of	all	at	once	.
反而	的	全部	在	一次	.

为了防止出现"黑色恐惧"，我们才逐渐关掉灯，而不是一次性全部关掉。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [blæk] [fɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ʌp]

it	was	better	to	get	the	Black	Fear	for	a	few	hours	than	to	use	up
它	曾是	更好的	到	得到	这	黑色的	害怕	为了	一个	很少	小时	比	到	使用	向上

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] - [kʌm] .

all	of	the	oil	and	have	the	Groles	come	.
全部	的	这	油	和	有	这	-	来	.

与其用光所有的油，让格罗尔人来，不如让黑魔王待上几个小时。

[wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] , ['dɑːktər]['dɔrn][ænd; ənd]['brʊnoʊ][went][fɜːrst] , [ðen] ['rɑːlf]

When	we	started	walking	again	,	Doctor	Dorn	and	Bruno	went	first	,	then	Ralf
什么时候	我们	开始	步行	再次	,	医生	多恩	和	布鲁诺	去	第一的	,	然后	拉尔夫

[ænd; ənd]['mæri] , [ðen] ['θiːədɝ] .

and	Mari	,	then	Theodor	.
和	玛丽	,	然后	西奥多	.

当我们再次开始行走时，多恩医生和布鲁诺走在最前面，然后是拉尔夫和玛丽，最后是西奥多。

['naɪnər][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [læst] .

Nina	and	I	walked	last	.
妮娜	和	我	步行	最后的	.

我和妮娜最后走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'haɪnd] .

It	is	frightening	to	be	last	with	the	blackness	behind	.
它	是	令人恐惧	到	是	最后的	和	这	黑	在后面	.

身后一片漆黑，最后一个出局的感觉真可怕。

['leɪtər] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

Later	,	we	will	have	a	different	position	,	and	others	will	take	our	place	.
之后	,	我们	将要	有	一个	不同的	位置	,	和	其他的	将要	拿	我们的	地方	.

以后，我们的职位会发生变化，其他人会取代我们的位置。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

We	have	walked	for	many	hours	.
我们	有	步行	为了	许多	小时	.

我们走了好几个小时。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [gɑːrd] [læmps][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ]

Now	we	have	stopped	for	sleep	and	only	the	two	guard	lamps	are	burning
现在	我们	有	停止	为了	睡觉	和	仅有的	这	二	警卫	灯	是	燃烧

.

:

.

现在我们已经停下来睡觉了，只有两盏警戒灯亮着。

[ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [meɪk] [ɪz]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] .

The	light	they	make	is	hardly	enough	to	write	by	.
这	光	他们	制作	是	几乎	足够的	到	写	经过	.

它们发出的光线几乎不足以用来书写。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

When	I	look	up	and	see	the	terrible	blackness	in	the	passage	before	and
什么时候	我	看	向上	和	看	这	糟糕的	黑	在	这	通道	前	和

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

当我抬头看到我们前后通道里可怕的黑暗时，

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][fɔːrm][ˌɪn'saɪd] .

a	strange	and	awful	feeling	seems	to	form	inside	.
一个	奇怪的	和	可怕	感觉	似乎	到	形式	里面	.

一种奇怪而可怕的感觉似乎在心中形成。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [fɪr] .

This	may	be	the	beginning	of	Black	Fear	.
这	可能	是	这	开始	的	黑色的	害怕	.

这或许是"黑色恐惧"的开端。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ] [stɑːp] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] .

I	think	it	is	better	that	I	stop	writing	now	.
我	思考	它	是	更好的	那	我	停止	写作	现在	.

我觉得我最好现在就停止写作。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈnaɪnər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

I	want	to	hold	Nina	in	my	arms	and	sleep	with	the	warmth	of	her
我	想	到	抓住	妮娜	在	我的	武器	和	睡觉	和	这	温暖	的	她

[laɪf] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

life	close	to	me	.
生活	关闭	到	我	.

我想把妮娜抱在怀里，依偎着她温暖的生命入睡。

[ˈsekənd] [əˈweɪk] , [θriː] [ˈdʒuːli] -

Second	Awake	,	3	Juli	2207
第二	醒	,	3	朱莉	-

第二次觉醒，2207年7月3日

[sɪns] [læst] [sliːp] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːk] [lɔːŋ] ,

Since	last	sleep	,	the	hours	have	been	slow	and	the	walk	long	,
自从	最后的	睡觉	,	这	小时	有	到过	慢的	和	这	走	长的	,

自上次入睡以来，时间过得很慢，路程也很漫长。

[bʌt; bət] [blæk] [ˈpæsɪdʒ] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

but	Black	Passage	remains	the	same	.
但	黑色的	通道	遗迹	这	相同的	.

但黑通道依然如故。

[ˈdɑːktər] [ˈdɔrn] [θɪŋks] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [əˈweiks] [ænd; ənd] [sliːps] .

Doctor	Dorn	thinks	there	may	be	no	change	for	many	awakes	and	sleeps	.
医生	多恩	思考	那里	可能	是	不	改变	为了	许多	醒来	和	睡觉	.

多恩医生认为，对于许多人来说，睡眠和醒来的时间可能不会有任何变化。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈfɪrsəm]

To	walk	in	silence	except	for	the	sound	of	our	steps	becomes	a	fearsome
到	走	在	沉默	除了	为了	这	声音	的	我们的	步骤	变成	一个	可怕的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

除了脚步声之外，一路寂静无声，这竟成了一种可怕的事情。

[soʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [mʌtʃ] .

so	we	talk	much	.
所以	我们	讲话	很多	.

所以我们聊了很多。

[ˈdɑːktər] [ˈdɔrn] [telz] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Doctor	Dorn	tells	us	interesting	things	that	have	happened	while	he	was
医生	多恩	讲述	我们	有趣的	事物	那	有	发生	尽管	他	曾是

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)l] .

Physician	to	the	Supreme	Council	.
医生	到	这	最高	理事会	.

多恩医生向我们讲述了他担任最高委员会医生期间发生的一些有趣的事情。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [əˈhed] [fɔːr; fər]

When	he	does	this	,	we	do	not	think	so	much	of	what	may	be	ahead	for
什么时候	他	做	这	,	我们	做	不是	思考	所以	很多	的	什么	可能	是	前方	为了

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

当他这样做的时候，我们不会过多地去想我们未来可能会面临什么。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [əˈbaʊt][ˈbrʊnoʊ] , [ðə; ði] [ɔːr] - [ˈmaɪnər] [huː] [kɪld]

There	is	something	of	a	strangeness	about	Bruno	,	the	ore	-	miner	who	killed
那里	是	某物	的	一个	奇怪	关于	布鲁诺	,	这	矿石	-	矿工	WHO	被杀

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmən] .

his	foreman	.
他的	领班	.

布鲁诺，这个杀死了工头的矿工，身上有些古怪的气质。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [rests] [wen] [wiː; wi] [rest] , [ænd; ənd] [sliːps] [wen] [wiː; wi] [sliːp] ,

Although	he	rests	when	we	rest	,	and	sleeps	when	we	sleep	,
虽然	他	休息	什么时候	我们	休息	,	和	睡觉	什么时候	我们	睡觉	,

虽然他与我们一同休息，与我们一同睡觉，

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [kʌmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

the	feeling	comes	that	he	is	not	with	us	.
这	感觉	来	那	他	是	不是	和	我们	.

感觉他已经不在我们身边了。

[hiː; hi] [wɔːks] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˈdɑːktər] [ˈdɔrn] , [ænd; ənd] [sez] [ˈnʌθɪŋ] .

He	walks	always	first	with	Doctor	Dorn	,	and	says	nothing	.
他	散步	总是	第一的	和	医生	多恩	,	和	说道	没有什么	.

他总是走在多恩医生前面，一句话也不说。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmæri][ænd; ənd][ˈnaɪnər] [wɔːk] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwʊmən] [θɪŋz] .

Sometimes	Mari	and	Nina	walk	together	and	talk	about	woman	things	.
有时	玛丽	和	妮娜	走	一起	和	讲话	关于	女士	事物	.

有时玛丽和妮娜会一起散步，聊聊女人之间的话题。

[ˈmæri][ɪz] [ˈtwenti] - [tuː] , [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈnaɪnər] ,

Mari	is	twenty	-	two	,	three	years	older	than	Nina	,
玛丽	是	二十	-	二	,	三	年	老	比	妮娜	,

玛丽今年二十二岁，比妮娜大三岁。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈrɑːlf][fɔːr; fər][ˈoʊnli][faɪv] [ˈjɪrz] ,

and	even	though	she	has	been	married	to	Ralf	for	only	five	years	,
和	甚至	尽管	她	有	到过	已婚	到	拉尔夫	为了	仅有的	五	年	,

尽管她与拉尔夫结婚只有五年，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [bɔːrn] [laɪf][wʌns] .

she	has	almost	borne	life	once	.
她	有	几乎	出生	生活	一次	.

她几乎已经生过一次孩子了。

[ˈnaɪnər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə] [ber] [laɪf] ,

Nina	said	it	must	be	wonderful	to	bear	life	,
妮娜	说	它	必须	是	精彩的	到	熊	生活	,

妮娜说，孕育生命一定是一件美好的事。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈdɔrn] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

and	Doctor	Dorn	heard	her	and	said	she	had	the	look	of	one	who
和	医生	多恩	听到	她	和	说	她	有	这	看	的	一	WHO

[maɪt] [ber] [laɪf][hɜːrˈself][sʌm; səm][deɪ] ,

might	bear	life	herself	some	day	,
可能	熊	生活	她自己	一些	天	,

多恩医生听了她的话，说她看上去像个将来可能会生育孩子的人。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .

perhaps	even	before	she	was	twenty	-	five	.
也许	甚至	前	她	曾是	二十	-	五	.

或许在她二十五岁之前。

['naɪnər][wʌz; wəz] ['veri] [θrɪld] .

Nina	was	very	thrilled	.
妮娜	曾是	非常	激动不已	.

妮娜非常激动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][soʊ][fɑ:r] [ə'hed] .

But	it	is	strange	to	talk	of	a	time	so	far	ahead	.
但	它	是	奇怪的	到	讲话	的	一个	时间	所以	远的	前方	.

但谈论遥远的未来，感觉很奇怪。

[ðə; ðɪ][maɪnd] [fə'gets] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ə'weiks] [ænd; ənd] [sli:ps] [left]

The	mind	forgets	sometimes	there	may	be	only	a	few	awakes	and	sleeps	left
这	头脑	忘记了	有时	那里	可能	是	仅有的	一个	很少	醒来	和	睡觉	左边

[tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

to	all	our	lives	.
到	全部	我们的	生活	.

人的大脑有时会忘记，我们一生中可能只剩下寥寥几次醒来和睡眠。

[wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['θi:ədɚ] .

One	feels	a	great	sorrow	for	Theodor	.
一	感觉	一个	伟大的	悲哀	为了	西奥多	.

人们都为西奥多感到深深的悲痛。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv]['naɪnər]

He	does	not	have	someone	who	is	a	part	of	him	the	way	I	have	Nina
他	做	不是	有	某人	WHO	是	一个	部分	的	他	这	方式	我	有	妮娜

[ænd; ənd]['rɑ:lf][hæz; həz]['mæri] ,

and	Ralf	has	Mari	,
和	拉尔夫	有	玛丽	,

他身边没有像我身边的妮娜、拉尔夫身边的玛丽那样，成为他生命中不可或缺的一部分的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['dɑ:ktər]['dɔrn][ɔ:r]['brʊnoʊ] .

and	he	does	not	have	the	strength	of	heart	of	Doctor	Dorn	or	Bruno	.
和	他	做	不是	有	这	力量	的	心	的	医生	多恩	或者	布鲁诺	.

他没有多恩医生或布鲁诺那样坚强的意志。

[fɪr] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Fear	seems	to	hold	his	mind	more	than	any	of	us	.
害怕	似乎	到	抓住	他的	头脑	更多的	比	任何	的	我们	.

恐惧似乎比我们任何人都更能控制他的心神。

['meni] [taɪmz] ['naɪnər][ɔ:r]['mæri] , [ɔ:r]['rɑ:lf][ɔ:r][aɪ] ,

Many	times	Nina	or	Mari	,	or	Ralf	or	I	,
许多	时代	妮娜	或者	玛丽	,	或者	拉尔夫	或者	我	,

很多时候，妮娜、玛丽、拉尔夫或者我，

[wɔ:k] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] ['ɔ:lweɪz] .

walk	beside	him	so	he	will	not	have	to	walk	alone	always	.
走	旁	他	所以	他	将要	不是	有	到	走	独自的	总是	.

陪在他身边，这样他就不用总是独自一人走了。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst]['nevər] ['ænsər] .

But	when	we	speak	to	him	he	almost	never	answers	.
但	什么时候	我们	说话	到	他	他	几乎	绝不	答案	.

但是当我们和他说话时，他几乎从不回答。

[θɜːrd] [əˈweɪk] , [fɔːr][ˈdʒuːli] -
Third **Awake** **,** **4** **Juli** **2207**
第三 醒 , 4 朱莉 -

第三次觉醒，2207年7月4日

[əˈnʌðər] [sliːp] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪərdnəs][ɪz] [ˈgreɪtər] .
Another **sleep** **has** **come** **and** **our** **tiredness** **is** **greater** **.**
其他 睡觉 有 来 和 我们的 疲倦 是 更大的 .

又一个夜晚来临，我们感到更加疲惫。

[ˈdɑːktər][ˈdɔrn] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][lɔːst] [ˈsɪti] .
Doctor **Dorn** **thinks** **we** **are** **about** **twenty** **-** **five** **miles** **from** **Lost** **City** **.**
医生 多恩 思考 我们 是 关于 二十 - 五 英里 从 丢失的 城市 .

多恩医生认为我们距离失落之城大约还有二十五英里。

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːk] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
After **an** **hour** **of** **the** **walk** **,** **we** **turned** **off** **one** **of** **the** **lamps** **,**
后 一个 小时 的 这 走 , 我们 转向 离开 一 的 这 灯 ,

步行一小时后，我们关掉了一盏灯。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [θriː] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]
leaving **only** **three** **on** **,** **and** **the** **blackness** **of** **the** **passage** **seemed** **to** **jump** **in**
离开 仅有的 三 在 , 和 这 黑 的 这 通道 似乎 到 跳 在
[tɔːrd] [ˌjuː ˈes] .
toward **us** **.**
朝向 我们 .

只剩下三个人，通道里的黑暗仿佛向我们扑来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈblæknəs] ,
It **is** **like** **a** **live** **and** **evil** **thing** **,** **the** **blackness** **,**
它 是 喜欢 一个 居住 和 邪恶的 事物 , 这 黑 ,

黑暗就像一个活生生的邪恶之物。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [jet] [ˈfɑːloʊɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [bɪˈhaɪnd] .
running **in** **fear** **from** **the** **light** **before** **us** **,** **yet** **following** **so** **closely** **behind** **.**
跑步 在 害怕 从 这 光 前 我们 , 然而 下列的 所以 密切 在后面 .

我们恐惧地逃离眼前的光芒，却又紧紧地跟在身后。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈkænɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] - ,
Sometimes **I** **cannot** **help** **feeling** **that** **,** **like** **the** **Groles** **,**
有时 我 不能 帮助 感觉 那 , 喜欢 这 - ,

有时我不禁觉得，就像格罗尔一家一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][læst][læmp][tuː; tə][goʊ][aʊt][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [rʌʃ] [ɪn]
it **is** **just** **waiting** **for** **our** **last** **lamp** **to** **go** **out** **so** **it** **can** **rush** **in**
它 是 只是 等待 为了 我们的 最后的 灯 到 去 出去 所以 它 能 匆忙 在
[ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː ˈes] .
and **kill** **us** **.**
和 杀 我们 .

它就等着我们最后一盏灯熄灭，然后冲进来杀死我们。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] .
In **one** **thing** **we** **have** **been** **fortunate** **.**
在 一 事物 我们 有 到过 幸运 .

我们在一件事上很幸运。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [θriː] [læmps] [ˈlaɪtɪd] [noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [fɪr] .
Even **with** **only** **three** **lamps** **lighted** **no** **one** **has** **had** **the** **Black** **Fear** **.**
甚至 和 仅有的 三 灯 照明 不 一 有 有 这 黑色的 害怕 .

即使只点亮三盏灯，也没有人感到黑夜恐惧。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [sliːp] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn]['oʊnli] [tuː] [læmps][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɪl]

But	after	this	sleep	we	will	burn	only	two	lamps	and	again	the	blackness	will
但	后	这	睡觉	我们	将要	烧伤	仅有的	二	灯	和	再次	这	黑	将要

[muːv] ['kloʊzər] .

move	closer	.
移动	更近	.

但睡醒之后，我们将只点亮两盏灯，黑暗将再次逼近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] .

It	is	not	a	pleasant	thought	to	sleep	with	.
它	是	不是	一个	令人愉快的	想法	到	睡觉	和	.

带着这样的想法入睡令人很不舒服。

[fɔːrθ] [ə'weɪk] , [faɪv]['dʒuːli] -

Fourth	Awake	,	5	Juli	2207
第四	醒	,	5	朱莉	-

第四觉醒，2207年7月5日

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['dɑːrknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [læmps] , [ɔːl][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Except	for	the	greater	darkness	because	of	only	two	lamps	,	all	is	the	same	.
除了	为了	这	更大的	黑暗	因为	的	仅有的	二	灯	,	全部	是	这	相同的	.

除了因为只有两盏灯而显得更暗之外，其他一切都一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪti] ['signəlz][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wen] [tuː; tə] [sliːp]

It	is	strange	not	to	have	the	City	Signals	to	tell	us	when	to	sleep
它	是	奇怪的	不是	到	有	这	城市	信号	到	告诉	我们	什么时候	到	睡觉

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

and	when	to	awake	.
和	什么时候	到	醒	.

没有了城市信号告诉我们何时睡觉、何时起床，感觉很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['taɪərdnəs][tuː; tə] ['meʒər] [ə'weiks] [ænd; ənd] [sliːps] ,

Because	we	have	only	our	tiredness	to	measure	awakes	and	sleeps	,
因为	我们	有	仅有的	我们的	疲倦	到	措施	醒来	和	睡觉	,

因为我们只能通过疲倦程度来衡量清醒和睡眠，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊr] [ðə; ði] [deɪt] [aɪ] [raɪt] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

I	am	no	longer	sure	the	date	I	write	above	is	the	right	one	.
我	是	不	更长	当然	这	日期	我	写	多于	是	这	正确的	一	.

我不再确定上面写的日期是否正确。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] .

We	do	not	talk	as	much	now	.
我们	做	不是	讲话	作为	很多	现在	.

我们现在说话没以前那么多了。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

All	of	our	strength	must	be	used	for	walking	.
全部	的	我们的	力量	必须	是	用过的	为了	步行	.

我们必须用尽所有力气去走路。

[fɪfθ] [ə'weɪk] , [sɪks]['dʒuːli] -

Fifth	Awake	,	6	Juli	2207
第五	醒	,	6	朱莉	-

第五觉醒，2207年7月6日

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [went] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [ðɪs] [ə'weɪk] .

One	of	the	lamps	went	out	while	we	were	walking	,	this	awake	.
一	的	这	灯	去	出去	尽管	我们	是	步行	,	这	醒	.

我们醒着的时候，走路的路上有一盏灯灭了。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Although	we	were	able	to	light	it	again	in	a	few	seconds	,
虽然	我们	是	有能力的	到	光	它	再次	在	一个	很少	秒	,

虽然我们几秒钟后就又把它点燃了，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [læmp]

we	could	not	help	thinking	how	the	Groles	might	have	come	if	the	other	lamp
我们	可以	不是	帮助	思维	如何	这	-	可能	有	来	如果	这	其他	灯

['hædnt] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] .

hadn't	been	burning	.
之前没有	到过	燃烧	.

我们不禁想到，如果另一盏灯没有亮着，格罗尔人会是怎么来的。

['dɑːktər] ['dɔrn] [sez] ['aʊər; ɑːr] ['taɪərdnəs] [ɪz][soʊ] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [iːt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Doctor	Dorn	says	our	tiredness	is	so	great	because	we	eat	so	little	of	the
医生	多恩	说道	我们的	疲倦	是	所以	伟大的	因为	我们	吃	所以	小的	的	这

[fuːd] .

food	.
食物	.

多恩医生说，我们感到如此疲惫是因为我们吃的食物太少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [wen] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [soʊ] ['hʌŋgri] ;

It	is	very	hard	to	be	careful	when	one	remains	so	hungry	;
它	是	非常	难的	到	是	小心	什么时候	一	遗迹	所以	饥饿的	;

当一个人一直处于饥饿状态时，很难保持谨慎；

[jet] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] [blæk] ['pæsɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd]

yet	not	knowing	how	many	days	are	before	us	in	Black	Passage	makes	the	mind
然而	不是	会心	如何	许多	天	是	前	我们	在	黑色的	通道	制作	这	头脑

['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [strɔːŋ] .

fearful	and	the	will	strong	.
可怕	和	这	将要	强的	.

然而，不知道在黑道中还要走多少天，这既让人恐惧，又让人意志坚定。

['sev(ə)nθ] [ə'weɪk] , [eɪt]['dʒuːli] -

Seventh	Awake	,	8	Juli	2207
第七	醒	,	8	朱莉	-

第七觉醒，2207年7月8日

[ðɪs] [ə'weɪk] , ['θiːədɚ] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [fɪr] .

This	awake	,	Theodor	had	the	Black	Fear	.
这	醒	,	西奥多	有	这	黑色的	害怕	.

醒来后，西奥多患上了黑色恐惧症。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr]

We	had	to	hold	one	of	the	lamps	in	front	of	his	eyes	for	more
我们	有	到	抓住	一	的	这	灯	在	正面	的	他的	眼睛	为了	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['tremblɪŋ] .

than	an	hour	before	he	was	able	to	stop	trembling	.
比	一个	小时	前	他	曾是	有能力的	到	停止	发抖	.

我们不得不把其中一盏灯放在他眼前照了一个多小时，他才停止颤抖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Then	it	was	almost	another	hour	before	he	was	able	to	go	on	.
然后	它	曾是	几乎	其他	小时	前	他	曾是	有能力的	到	去	在	.

之后又过了将近一个小时他才能继续前进。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ə'weɪk] , - ['dʒuːli] -

Eleventh	Awake	,	12	Juli	2207
第十一	醒	,	-	朱莉	-

第十一次觉醒，2207年7月12日

[sliːp] ['fɑːloʊz] [sliːp] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

Sleep	follows	sleep	and	nothing	changes	.
睡觉	跟随	睡觉	和	没有什么	变化	.

睡眠接着睡眠，一切照旧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] ,

Sometimes	I	feel	that	we	have	not	moved	at	all	,
有时	我	感觉	那	我们	有	不是	已搬	在	全部	,

有时我觉得我们根本没有前进。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [læst] ['sɪti] .

that	we	are	still	just	outside	Last	City	.
那	我们	是	仍然	只是	外部	最后的	城市	.

我们现在仍然在最后之城外。

[jet] ['dɑːktər] ['dɔrn] [sez] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

Yet	Doctor	Dorn	says	we	have	come	almost	one	hundred	miles	.
然而	医生	多恩	说道	我们	有	来	几乎	一	百	英里	.

然而，多恩医生说我们已经走了将近一百英里。

[twelfθ] [ə'weɪk] , - ['dʒuːli] -

Twelfth	Awake	,	13	Juli	2207
第十二	醒	,	-	朱莉	-

第十二觉醒，2207年7月13日

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [sliːp] [wiː; wi] ['emptid] ['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] [pæks] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [fuːd]

Just	before	this	sleep	we	emptied	our	shoulder	packs	to	see	how	much	food
只是	前	这	睡觉	我们	清空	我们的	肩膀	包装	到	看	如何	很多	食物

[ænd; ənd]['wɔːtər][wiː; wi][hæv; həv] [juːst] .

and	water	we	have	used	.
和	水	我们	有	用过的	.

就在睡觉前，我们清空了肩包，看看我们用了多少食物和水。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [juːst] [ə'baʊt][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

Most	of	us	have	used	about	one	-	fourth	of	what	we	have	been	given	.
最多	的	我们	有	用过的	关于	一	-	第四	的	什么	我们	有	到过	给定	.

我们大多数人只用了我们所拥有资源的大约四分之一。

['dɑːktər] ['dɔrn] [sez] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][bæd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz]['iːv(ə)n] [les] .

Doctor	Dorn	says	this	is	not	bad	,	but	we	must	learn	to	use	even	less	.
医生	多恩	说道	这	是	不是	坏的	,	但	我们	必须	学习	到	使用	甚至	较少的	.

多恩医生说这不算坏事，但我们必须学会少用一些。

['θiːədɝ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fuːd] [left][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Theodor	has	much	more	food	left	than	any	of	us	.
西奥多	有	很多	更多的	食物	左边	比	任何	的	我们	.

西奥多剩下的食物比我们任何人都多得多。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [rests] [hiː; hi] [iːts] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

This	is	not	surprising	,	because	during	rests	he	eats	almost	nothing	.
这	是	不是	奇怪	,	因为	期间	休息	他	吃	几乎	没有什么	.

这不足为奇，因为他在休息期间几乎不吃东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɔɪl][wiː; wi][hæv; həv][left] [ðæt] ['wʌrɪs] ['dɑːktər]['dɔrn] .

It	is	the	little	oil	we	have	left	that	worries	Doctor	Dorn	.
它	是	这	小的	油	我们	有	左边	那	担忧	医生	多恩	.

多恩医生担心的是我们剩下的那点石油。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ten] [mɔːr] [ə'weiks] [ænd; ənd]

He	does	not	believe	there	will	be	enough	for	even	ten	more	awakes	and
他	做	不是	相信	那里	将要	是	足够的	为了	甚至	十	更多的	醒来	和

[sliːps] .

sleeps	.
睡觉	.

他认为这点钱甚至不够再睡十次。

[wiː; wi] [wʊd] [juːz] [les] [ɔɪl] [ɪf] [wiː; wi] [bəːnd] ['oʊnli][wʌn][læmp] ,

We	would	use	less	oil	if	we	burned	only	one	lamp	,
我们	会	使用	较少的	油	如果	我们	烧伤	仅有的	一	灯	,

如果我们只点一盏灯，就会节省油。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃæns] .

but	it	would	be	a	terrible	chance	.
但	它	会	是	一个	糟糕的	机会	.

但这将是一个极其糟糕的机会。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [ə; eɪ][læmp] [went] [aʊt] ['sevrəl] [ə'weiks] [ə'goʊ] .

We	remember	how	a	lamp	went	out	several	awakes	ago	.
我们	记住	如何	一个	灯	去	出去	一些	醒来	前	.

我们还记得几天前一盏灯熄灭的情景。

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ə'weɪk] , - ['dʒuːli] -

Fourteenth	Awake	,	15	Juli	2207
第十四	醒	,	-	朱莉	-

第十四觉醒，2207年7月15日

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] [sliːp] .

There	was	much	trouble	during	our	last	sleep	.
那里	曾是	很多	麻烦	期间	我们的	最后的	睡觉	.

我们上次睡觉时遇到了很多麻烦。

[suːn] ['æftər] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ə'woʊk][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Soon	after	sleep	had	come	,	a	terrible	cry	awoke	us	again	.
很快	后	睡觉	有	来	,	一个	糟糕的	哭	醒来	我们	再次	.

我们刚入睡不久，一声可怕的哭喊声又把我们惊醒了。

[maɪ][maɪnd][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][læmps][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

My	mind	first	had	the	thought	that	the	lamps	had	gone	out	and	the
我的	头脑	第一的	有	这	想法	那	这	灯	有	已消失	出去	和	这

- [hæd; həd] [kʌm] .

Groles	had	come	.
-	有	来	.

我首先想到的是灯灭了，格罗尔人来了。

[bʌt; bət][bəuθ][læmps][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	both	lamps	were	still	burning	,	and	near	one	of	them	,
但	两个都	灯	是	仍然	燃烧	,	和	靠近	一	的	他们	,

但两盏灯都还在亮着，其中一盏灯附近，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['brʊnoʊ][ænd; ənd] ['θiːədɚ] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	could	see	Bruno	and	Theodor	struggling	together	on	the	floor	of	the
我们	可以	看	布鲁诺	和	西奥多	挣扎	一起	在	这	地面	的	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

我们可以看到布鲁诺和西奥多在走廊的地板上扭打在一起。

['bruːnoʊz][hændz][wɜːr; wər][ə'raʊnd] - [θroʊt] , [ænd; ənd] ['θiːədʒ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l]
Bruno's hands were around Theodor's throat , and Theodor was no longer able
布鲁诺的 双手 是 大约 - 喉 , 和 西奥多 曾是 不 更长 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [saʊndz] .
to make any sounds .
到 制作 任何 声音 .

布鲁诺的手掐住了西奥多的脖子，西奥多再也发不出任何声音了。

['brʊnoʊ][ɪz] ['terəbli] [strɔːŋ] ,
Bruno is terribly strong ,
布鲁诺 是 可怕 强的 ,

布鲁诺非常强壮。

[ænd; ənd]['rɑːlf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['dɑːktər]['dɔrn][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn]
and Ralf and I and Doctor Dorn had to use all of our own
和 拉尔夫 和 我 和 医生 多恩 有 到 使用 全部 的 我们的 自己的
[streŋθ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] .
strength to force his hands away .
力量 到 力量 他的 双手 离开 .

我和拉尔夫还有多恩医生不得不使出浑身解数才能把他的手推开。

['dɑːktər]['dɔrn] [æskt] ['brʊnoʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
Doctor Dorn asked Bruno why he had done this ,
医生 多恩 问 布鲁诺 为什么 他 有 完毕 这 ,

多恩医生问布鲁诺为什么要这样做，

[ænd; ənd]['brʊnoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [pæk] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ]['oʊpən] , [ænd; ənd] [sed]
and Bruno pointed to where his shoulder pack was lying open , and said
和 布鲁诺 尖 到 在哪里 他的 肩膀 盒 曾是 说谎 打开 , 和 说
, " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .
, " He was stealing .
, " 他 曾是 偷窃 .

布鲁诺指着他敞开的肩包说："他在偷东西。"

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" These were the only words he had said for a long time .
" 这些 是 这 仅有的 字 他 有 说 为了 一个 长的 时间 .

这是他很长一段时间以来唯一说过的话。

[wen] ['θiːədʒ] [stɑːpt] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
When Theodor stopped choking and was able to speak again ,
什么时候 西奥多 停止 窒息 和 曾是 有能力的 到 说话 再次 ,

当西奥多停止窒息并能够再次说话时，

['dɑːktər]['dɔrn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wʌt] ['brʊnoʊ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
Doctor Dorn asked him if what Bruno had said was true .
医生 多恩 问 他 如果 什么 布鲁诺 有 说 曾是 真的 .

多恩医生问他布鲁诺说的话是否属实。

['θiːədʒ] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd]['dɑːktər]['dɔrn] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Theodor said no , and Doctor Dorn said he should look directly into his
西奥多 说 不 , 和 医生 多恩 说 他 应该 看 直接地 进入 他的
[aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'gen] .
eyes and answer again .
眼睛 和 回答 再次 .

西奥多说不，多恩医生说他应该直视他的眼睛再回答一遍。

['θiːədɚ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hɜːrt][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

Theodor	**said**	**he**	**was**	**sleepy**	**and**	**his**	**throat**	**hurt**	**and**	**he**	**didn't**	**want**	**to**
西奥多	说	他	曾是	困	和	他的	喉	伤害	和	他	没有	想	到

[tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

talk	**any**	**more**	**.**
讲话	任何	更多的	.

西奥多说他很困，嗓子也疼，不想再说话了。

['dɑːktər] ['dɔrn] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Doctor	**Dorn**	**gave**	**a**	**big**	**sigh**	**,**	**and**	**said**	**he**	**understood**	**.**
医生	多恩	给予	一个	大的	叹	,	和	说	他	理解	.

多恩医生长叹一口气，说他明白了。

[hiː; hi] [sed] ['θiːədɚ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [stiːl] [ə'gen] .

He	**said**	**Theodor**	**must**	**promise**	**never**	**to**	**steal**	**again**	**.**
他	说	西奥多	必须	承诺	绝不	到	偷	再次	.

他说西奥多必须保证以后再也不偷东西了。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

If	**he**	**didn't**	**promise**	**,**	**or**	**if**	**he**	**broke**	**his**	**promise**	**,**
如果	他	没有	承诺	,	或者	如果	他	打破	他的	承诺	,

如果他没有做出承诺，或者他违背了承诺，

[ðen] [pər'hæps][ðə; ði][nekst][taɪm]['brʊnoʊ][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm]

then	**perhaps**	**the**	**next**	**time**	**Bruno**	**tried**	**to**	**kill**	**him**	**,**	**we**	**might**	**not**	**hear**	**him**
然后	也许	这	下一个	时间	布鲁诺	尝试	到	杀	他	,	我们	可能	不是	听到	他

[ɪn][taɪm] .

in	**time**	**.**
在	时间	.

那么，下次布鲁诺再想杀他的时候，我们可能就来不及听到他的动静了。

['θiːədɚ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

Theodor	**became**	**very**	**frightened**	**,**	**and**	**said**	**all**	**right**	**,**	**he**	**promised**	**.**
西奥多	成为	非常	害怕	,	和	说	全部	正确的	,	他	承诺	.

西奥多吓坏了，说道："好吧，我保证。"

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	**we**	**were**	**going**	**back**	**to**	**sleep**	**,**
什么时候	我们	是	去	后退	到	睡觉	,

当我们准备继续睡觉时，

['naɪnər][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [waɪ] ['θiːədɚ] [slept] [iːtʃ] [taɪm] [nɪr] ['sʌmwʌn] [els] .

Nina	**told**	**me**	**she**	**had**	**wondered**	**why**	**Theodor**	**slept**	**each**	**time**	**near**	**someone**	**else**	**.**
妮娜	讲述	我	她	有	想知道	为什么	西奥多	睡着了	每个	时间	靠近	某人	别的	.

妮娜告诉我，她一直很纳闷，为什么西奥多每次都睡在别人旁边。

[hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli] [θɔːt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	**had**	**probably**	**thought**	**by**	**taking**	**a**	**little**	**from**	**each**	**one**	**of**	**us**	**,**
他	有	大概	想法	经过	采取	一个	小的	从	每个	一	的	我们	,

他大概以为从我们每个人身上各取一点，

[hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] .

his	**stealing**	**would**	**not**	**be**	**noticed**	**.**
他的	偷窃	会	不是	是	注意到	.

他的偷窃行为不会被发现。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ə'weɪk] , - ['dʒuːli] -

Seventeenth	**Awake**	**,**	**18**	**Juli**	**2207**
第十七	醒	,	-	朱莉	-

第十七次觉醒，2207年7月18日

[ðə; ði] [ə'weiks] [ænd; ənd] [sli:ps] [pæs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

The	**awakes**	**and**	**sleeps**	**pass**	**again**	**and**	**everything**	**is**	**as**	**it**	**was**	**,**
这	醒来	和	睡觉	经过	再次	和	一切	是	作为	它	曾是	,

醒来和入睡再次交替，一切又恢复如初。

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ænd; ənd] [ɔɪl] [bɪ'kʌmz] [les] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['taɪərdnəs] ['greɪtər] .

except	**that**	**our**	**food**	**and**	**oil**	**becomes**	**less**	**,**	**and**	**our**	**tiredness**	**greater**	**.**
除了	那	我们的	食物	和	油	变成	较少的	,	和	我们的	疲倦	更大的	.

只不过我们的食物和石油减少了，而我们的疲劳感却增加了。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Several	**times**	**during**	**our**	**walk**	**we**	**have**	**found**	**a**	**little**	**water**	**in**	**the**	**passage**	**.**
一些	时代	期间	我们的	走	我们	有	成立	一个	小的	水	在	这	通道	.

在我们散步的过程中，有好几次我们在通道里发现了一点水。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [soʊ] ['i:zəli] [faɪnd] [mɔ:r] [fu:d] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

How	**wonderful**	**it**	**would**	**be**	**if**	**we**	**could**	**so**	**easily**	**find**	**more**	**food**	**and**	**oil**	**.**
如何	精彩的	它	会	是	如果	我们	可以	所以	容易地	寻找	更多的	食物	和	油	.

如果我们能如此轻易地找到更多的食物和石油，那该有多好啊！

[ɔ:l'ðoʊ] ['brʊnoʊ] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɜ:rt] ['θi:ədɝ] [ə'gen] ,

Although	**Bruno**	**shows**	**no**	**sign**	**that**	**he**	**wants**	**to**	**hurt**	**Theodor**	**again**	**,**
虽然	布鲁诺	演出	不	符号	那	他	想要	到	伤害	西奥多	再次	,

虽然布鲁诺没有表现出想要再次伤害西奥多的迹象，

['θi:ədɝ] [ɪz] [stɪl] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [steɪz] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Theodor	**is**	**still**	**terribly**	**frightened**	**of**	**him**	**,**	**and**	**stays**	**as**	**far**	**from**	**him**
西奥多	是	仍然	可怕	害怕	的	他	,	和	停留	作为	远的	从	他

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

西奥多仍然非常害怕他，尽可能地远离他。

[bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [sli:p] ,

Before	**each**	**sleep**	**,**
前	每个	睡觉	,

每次睡觉前，

['dɑ:ktər] ['dɔrn] [meɪks] ['θi:ədɝ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [pæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fu:d]

Doctor	**Dorn**	**makes**	**Theodor**	**open**	**his**	**shoulder**	**pack**	**and**	**show**	**him**	**the**	**food**
医生	多恩	制作	西奥多	打开	他的	肩膀	盒	和	展示	他	这	食物

[hi:; hi][hæz; həz][left] .

he	**has**	**left**	**.**
他	有	左边	.

多恩医生让西奥多打开肩包，给他看里面剩下的食物。

[hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz]['aʊərz][ɪz] [naʊ] .

His	**food**	**is**	**being**	**used**	**up**	**as**	**fast**	**as**	**ours**	**is**	**now**	**.**
他的	食物	是	存在	用过的	向上	作为	快速地	作为	我们的	是	现在	.

他的食物消耗速度和我们现在的食物消耗速度一样快。

[ˌeɪ'ti:nθ] [ə'weɪk] , - ['dʒu:li] -

Eighteenth	**Awake**	**,**	**19**	**Juli**	**2207**
第十八	醒	,	-	朱莉	-

第十八次觉醒，2207年7月19日

[ˌeɪ'ti:n] [ə'weiks] [ænd; ənd] [sli:ps] [wi:; wi][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn] [blæk] ['pæsɪdʒ] .

Eighteen	**awakes**	**and**	**sleeps**	**we**	**have**	**walked**	**in**	**Black**	**Passage**	**.**
十八	醒来	和	睡觉	我们	有	步行	在	黑色的	通道	.

十八岁，我们醒来又入睡，走过了黑色通道。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'evər] .

To	**the**	**mind**	**,**	**it**	**is**	**forever**	**.**
到	这	头脑	,	它	是	永远	.

在心中，它是永恒的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	**passage**	**has**	**begun**	**to**	**climb**	**a**	**little**	**.**
这	通道	有	开始	到	爬	一个	小的	.

这段路开始略微向上延伸。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

This	**is**	**not**	**a**	**good**	**thing**	**.**
这	是	不是	一个	好的	事物	.

这并非好事。

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ə'weɪk] , - ['dʒuːli] -

Nineteenth	**Awake**	**,**	**20**	**Juli**	**2207**
第十九	醒	,	-	朱莉	-

第十九次觉醒，2207年7月20日

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [rest] .

I	**write**	**this**	**during**	**rest**	**.**
我	写	这	期间	休息	.

我是在休息时写的。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .

We	**have**	**come**	**to**	**a**	**Dead**	**City**	**.**
我们	有	来	到	一个	死的	城市	.

我们来到了一座死城。

[noʊ][læmps][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz]

No	**lamps**	**are**	**lighted**	**in**	**the**	**dark**	**street**	**passages**	**and**	**all**	**the**	**cubicles**
不	灯	是	照明	在	这	黑暗的	街道	段落	和	全部	这	隔间

[ɑːr; ər] ['empti] .

are	**empty**	**.**
是	空的	.

黑暗的街道通道里没有一盏灯，所有的隔间都是空的。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

We	**have**	**found**	**many**	**other**	**passages**	**going**	**out**	**of**	**the**	**City**	**,**
我们	有	成立	许多	其他	段落	去	出去	的	这	城市	,

我们还发现了许多其他通往城外的通道，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [tuː; tə][traɪ] .

and	**we**	**must**	**now**	**decide**	**which**	**is**	**the**	**best**	**to**	**try**	**.**
和	我们	必须	现在	决定	哪个	是	这	最好的	到	尝试	.

现在我们必须决定哪种方法最好。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

I	**do**	**not**	**think**	**this**	**will**	**be**	**difficult**	**.**
我	做	不是	思考	这	将要	是	难的	.

我认为这不会很困难。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [siːmz] [njuər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	**of**	**the**	**passages**	**seems**	**newer**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**	**,**
一	的	这	段落	似乎	较新的	比	任何	的	这	其他的	,

其中一段文字似乎比其他文字都要新。

[mʌtʃ] [njuər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [blæk] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt]

much	newer	and	larger	than	Black	Passage	through	which	we	have	walked
很多	较新的	和	更大的	比	黑色的	通道	通过	哪个	我们	有	步行

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

比我们长期以来走过的黑通道要新得多，也大得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][læmps][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪtɪd] ,

There	are	lamps	in	this	passage	,	and	even	though	they	are	not	lighted	,
那里	是	灯	在	这	通道	,	和	甚至	尽管	他们	是	不是	照明	,

这段文字中提到了灯，虽然它们没有点亮，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər] [ən'les] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

they	would	not	have	been	put	there	unless	the	passage	went	to	some	other
他们	会	不是	有	到过	放	那里	除非	这	通道	去	到	一些	其他

['sɪti] .

City	.
城市	.

如果这条通道通往其他城市，它们就不会被放在那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['ʌðər] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi] [ded] ['ɔːlsoʊ] , [hoʊp][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtər] .

Although	this	other	city	may	be	dead	also	,	hope	is	now	a	little	greater	.
虽然	这	其他	城市	可能	是	死的	还	,	希望	是	现在	一个	小的	更大的	.

虽然这座城市也可能已经消亡，但希望现在稍微大了一些。

['dɑːktər]['dɔrn] [kɔːlz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hoʊp] ['pæsɪdʒ] .

Doctor	Dorn	calls	this	passage	Hope	Passage	.
医生	多恩	呼叫	这	通道	希望	通道	.

多恩博士称这段文字为"希望之章"。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][hoʊp][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [goʊz] [daʊn] [soʊ] ['stiːpli] .

Another	thing	that	adds	to	hope	is	the	way	the	passage	goes	down	so	steeply	.
其他	事物	那	添加	到	希望	是	这	方式	这	通道	去	向下	所以	陡峭地	.

另一个让人充满希望的因素是，这条通道的下降坡度非常陡峭。

[hoʊp] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['meni] ['aʊərz][ə'goʊ] , [sliːp] [taɪm][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] ,

Hope	Passage	was	found	many	hours	ago	,	sleep	time	has	now	come	,
希望	通道	曾是	成立	许多	小时	前	,	睡觉	时间	有	现在	来	,

希望通道几个小时前就找到了，现在该睡觉了。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] .

and	yet	a	decision	has	not	been	made	.
和	然而	一个	决定	有	不是	到过	制成	.

然而，目前尚未做出决定。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['naɪnər] .

Much	of	this	is	because	of	Nina	.
很多	的	这	是	因为	的	妮娜	.

这很大程度上要归咎于妮娜。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Although	she	has	spoken	very	little	,
虽然	她	有	说	非常	小的	,

虽然她很少说话，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [hæv; həv] [meɪd] ['dɑːktər]['dɔrn] [bɪ'heɪv] ['veri] ['streɪndʒli] .

the	things	she	has	said	have	made	Doctor	Dorn	behave	very	strangely	.
这	事物	她	有	说	有	制成	医生	多恩	表现	非常	奇怪的	.

她说的那些话让多恩医生行为举止非常怪异。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [hoʊp] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best]

When	he	asked	each	of	us	if	we	thought	Hope	Passage	would	be	the	best
什么时候	他	问	每个	的	我们	如果	我们	想法	希望	通道	会	是	这	最好的

[wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

one	to	follow	,
一	到	跟随	,

当他问我们每个人是否认为《希望之路》是接下来最好的选择时，

['evriwʌn] [bʌt; bət]['naɪnər] [sed] [jes] [raɪt] [ə'weɪ] .

everyone	but	Nina	said	yes	right	away	.
每个人	但	妮娜	说	是的	正确的	离开	.

除了妮娜之外，所有人都立刻答应了。

['iːv(ə)n]['brʊnoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Even	Bruno	nodded	.
甚至	布鲁诺	点头	.

就连布鲁诺也点了点头。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['naɪnər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [soʊ] ['kwɪkli] .

But	when	he	asked	Nina	,	she	did	not	answer	so	quickly	.
但	什么时候	他	问	妮娜	,	她	做过	不是	回答	所以	迅速地	.

但当他问妮娜这个问题时，她并没有立刻回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hoʊp] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [soʊ] .

Then	she	said	if	we	all	thought	Hope	Passage	was	the	best	,	it	was	probably	so	.
然后	她	说	如果	我们	全部	想法	希望	通道	曾是	这	最好的	,	它	曾是	大概	所以	.

然后她说，如果我们都认为希望通道是最好的，那它可能就是最好的。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['dɔrn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Doctor	Dorn	was	not	satisfied	.
但	医生	多恩	曾是	不是	使满意	.

但多恩医生并不满意。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][hɜːr'self] , [hiː; hi] [æskt] .

Did	she	not	think	so	herself	,	he	asked	.
做过	她	不是	思考	所以	她自己	,	他	问	.

他问，难道她自己不这么认为吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊp] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ?

Was	there	something	about	Hope	Passage	she	did	not	like	?
曾是	那里	某物	关于	希望	通道	她	做过	不是	喜欢	?

她对希望通道有什么不满意的地方吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ?

Was	there	some	other	passage	she	thought	might	be	better	?
曾是	那里	一些	其他	通道	她	想法	可能	是	更好的	?

她觉得还有其他更好的段落吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['niːnəz] ['fɪŋgərz] ['taɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] ['wɜːrid] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .

I	could	feel	Nina's	fingers	tighten	on	my	arm	the	way	they	did	whenever	she	became	very	frightened	or	worried	or	disturbed	.
我	可以	感觉	妮娜的	手指	拧紧	在	我的	手臂	这	方式	他们	做过	每当	她	成为	非常	害怕	或者	担心	或者	不安	.

我能感觉到妮娜的手指紧紧地抓着我的胳膊，就像她每次感到非常害怕、担忧或不安时那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	not	something	her	mind	thought	,	she	said	.
它	曾是	不是	某物	她	头脑	想法	,	她	说	.

她说，那不是她当时的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ɔːr][ɪk'spleɪn] .

It	was	just	a	feeling	she	had	which	she	couldn't	understand	or	explain	.
它	曾是	只是	一个	感觉	她	有	哪个	她	不能	理解	或者	解释	.

那只是她心中的一种感觉，她自己也无法理解或解释。

['dɑːktər] [dɔːrnz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

Doctor	Dorn's	voice	became	very	gentle	.
医生	多恩的	嗓音	成为	非常	温和的	.

多恩医生的声音变得非常温柔。

[hiː; hi] [sed] ['naɪnər] ['ʃʊdənt] [traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːr][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .

He	said	Nina	shouldn't	try	to	understand	or	explain	her	feeling	.
他	说	妮娜	不应该	尝试	到	理解	或者	解释	她	感觉	.

他说妮娜不应该试图理解或解释自己的感受。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	would	she	try	to	describe	what	it	was	like	,	even	a	little	.
但	会	她	尝试	到	描述	什么	它	曾是	喜欢	,	甚至	一个	小的	.

但她会试着描述一下当时的感受吗？哪怕只是一点点？

['naɪnər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['trʌbld]

Nina	looked	at	me	very	troubled
妮娜	看起来	在	我	非常	麻烦

妮娜一脸忧虑地看着我。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

and	I	put	my	arm	around	her	shoulders	,
和	我	放	我的	手臂	大约	她	肩膀	,

我搂住了她的肩膀，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

and	said	she	didn't	have	to	answer	if	she	didn't	want	to	.
和	说	她	没有	有	到	回答	如果	她	没有	想	到	.

并表示如果她不想回答，她可以不回答。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [æz; əz][fɑːr]

But	then	she	took	a	little	breath	and	said	in	a	very	low	voice	that	as	far
但	然后	她	采取	一个	小的	气息	和	说	在	一个	非常	低的	嗓音	那	作为	远的

[bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

back	as	she	could	remember	,
后退	作为	她	可以	记住	,

但她随即深吸一口气，低声说道，据她记忆所及，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] ,

even	when	she	was	a	tiny	girl	,
甚至	什么时候	她	曾是	一个	微小的	女孩	,

即使在她还是个小女孩的时候，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ]

she	always	had	a	good	feeling	when	she	was	going	up	and	a	bad	feeling
她	总是	有	一个	好的	感觉	什么时候	她	曾是	去	向上	和	一个	坏的	感觉

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

when	she	was	going	down	.
什么时候	她	曾是	去	向下	.

她上升时总是感觉很好，下降时总是感觉很不好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][toʊld]

It	was	a	strange	way	to	be	,	she	knew	,	and	she	had	never	told
它	曾是	一个	奇怪的	方式	到	是	,	她	知道	,	和	她	有	绝不	讲述

['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] .

anyone	before	.
任何人	前	.

她知道这是一种奇怪的生活方式，而且她以前从未告诉过任何人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hoʊp] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] [soʊ] [fæst] .

But	that	was	why	she	did	not	like	Hope	Passage	,	which	went	down	so	fast	.
但	那	曾是	为什么	她	做过	不是	喜欢	希望	通道	,	哪个	去	向下	所以	快速地	.

但正因如此，她才不喜欢希望通道，因为它沉没得太快了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['stætʃuː] .

The	passage	she	had	liked	best	was	the	one	near	the	old	statue	.
这	通道	她	有	喜欢	最好的	曾是	这	一	靠近	这	老的	雕像	.

她最喜欢的一段是靠近老雕像的那段。

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

The	way	it	went	up	gave	her	a	good	feeling	.
这	方式	它	去	向上	给予	她	一个	好的	感觉	.

它上升的方式让她感觉很好。

['dɑːktər] ['dɔrn] [æskt] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [wʌn]

Doctor	Dorn	asked	didn't	she	know	the	passage	by	the	statue	was	the	oldest	one
医生	多恩	问	没有	她	知道	这	通道	经过	这	雕像	曾是	这	最老	一

[wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] ,

we	had	found	,
我们	有	成立	,

多恩医生问她难道不知道雕像旁的通道是我们迄今为止发现的最古老的通道吗?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv]

and	therefore	it	should	have	the	smallest	chance	of	going	to	a	live
和	所以	它	应该	有	这	最小	机会	的	去	到	一个	居住

['sɪti] .

city	.
城市	.

因此，它进入一座人口稠密城市的可能性最小。

['naɪnər] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] ['dɑːktər] ['dɔrn] [sed] .

Nina	said	she	knew	,	and	her	mind	understood	everything	Doctor	Dorn	said	.
妮娜	说	她	知道	,	和	她	头脑	理解	一切	医生	多恩	说	.

妮娜说她知道，她的大脑完全理解多恩医生所说的一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɜːr; hər] [maɪnd] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

But	the	things	her	mind	knew	and	understood	were	not	able	to
但	这	事物	她	头脑	知道	和	理解	是	不是	有能力的	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

change	the	way	she	felt	.
改变	这	方式	她	毛毡	.

但是，她头脑中知道和理解的事物，却无法改变她的感受。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

She	said	she	was	sorry	she	had	made	us	all	lose	so	much	time	.
她	说	她	曾是	对不起	她	有	制成	我们	全部	失去	所以	很多	时间	.

她说她很抱歉让我们大家浪费了这么多时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

She	would	not	talk	about	it	any	more	.
她	会	不是	讲话	关于	它	任何	更多的	.

她不愿再谈这件事了。

['dɑːktər] ['dɔrn] [æskt] ['naɪnər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ['ænsər] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

Doctor	Dorn	asked	Nina	would	she	please	answer	just	one	more	question	.
医生	多恩	问	妮娜	会	她	请	回答	只是	一	更多的	问题	.

多恩医生问妮娜能否再回答她一个问题。

[dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ðɪs] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klaɪm] [nɪr]

Did	she	have	this	good	feeling	while	we	were	walking	up	the	little	climb	near
做过	她	有	这	好的	感觉	尽管	我们	是	步行	向上	这	小的	爬	靠近

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [blæk] ['pæsɪdʒ] .

the	end	of	Black	Passage	.
这	结尾	的	黑色的	通道	.

当我们沿着黑通道尽头附近的小坡向上走时，她是不是也有这种良好的感觉?

['naɪnər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [jes] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər]['dɔrn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri]

Nina	nodded	her	head	yes	,	and	Doctor	Dorn	said	it	was	very
妮娜	点头	她	头	是的	,	和	医生	多恩	说	它	曾是	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

妮娜点了点头，多恩医生说这很有意思。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hoʊp] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns]

Then	in	a	different	voice	,	he	said	that	Hope	Passage	was	our	best	chance
然后	在	一个	不同的	嗓音	,	他	说	那	希望	通道	曾是	我们的	最好的	机会

[ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [laɪf] ,

of	finding	life	,
的	寻找	生活	,

然后他换了一种语气说，"希望通道"是我们找到生命的最佳机会。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [sli:p] [wi:; wi] [wʊd] [kən'tɪnju:]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [ðer; ðər] .

and	after	this	sleep	we	would	continue	our	walk	there	.
和	后	这	睡觉	我们	会	继续	我们的	走	那里	.

睡了一觉之后，我们将继续往那里走。

['twentiəθ] [ə'weɪk] , - ['dʒu:li] -

Twentieth	Awake	,	21	Juli	2207
第二十	醒	,	-	朱莉	-

二十日觉醒，2207年7月21日

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ][wi:; wi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə]['rɑ:lf][ænd; ənd]['mæri][ænd; ənd]['brʊnoʊ] ,

A	few	hours	ago	we	said	goodbye	to	Ralf	and	Mari	and	Bruno	,
一个	很少	小时	前	我们	说	再见	到	拉尔夫	和	玛丽	和	布鲁诺	,

几个小时前，我们和拉尔夫、玛丽还有布鲁诺道别了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][stɑ:rt] [daʊn] [hoʊp] ['pæsɪdʒ] .

and	watched	them	start	down	Hope	Passage	.
和	观看	他们	开始	向下	希望	通道	.

然后看着他们开始沿着希望通道往下走。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][laɪf] [ə'gen] [su:n] .

I	think	they	may	find	life	again	soon	.
我	思考	他们	可能	寻找	生活	再次	很快	.

我认为他们或许很快就能重获新生。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Even	now	,	I	do	not	understand	clearly	why	we	are	not	with	them	;
甚至	现在	,	我	做	不是	理解	清楚地	为什么	我们	是	不是	和	他们	;

即使到了现在，我仍然不明白为什么我们没有和他们在一起;

[waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][soʊ] ['sti:pli] [wi:; wi][mʌst; məst]

why	we	are	climbing	in	this	old	rough	passage	which	rises	so	steeply	we	must
为什么	我们	是	攀登	在	这	老的	粗糙的	通道	哪个	上升	所以	陡峭地	我们	必须

[stɑ:p] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][rest] .

stop	every	little	while	to	rest	.
停止	每一个	小的	尽管	到	休息	.

我们为什么要攀登这条古老崎岖的山路？这条山路坡度陡峭，我们不得不时不时停下来休息一下。

['meni] [θɔ:ts] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['dɑ:ktər]['dɔrn] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][læst] [sli:p] ,

Many	thoughts	must	have	come	to	Doctor	Dorn	during	our	last	sleep	,
许多	想法	必须	有	来	到	医生	多恩	期间	我们的	最后的	睡觉	,

多恩医生在临终前一定思绪万千。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [wi:; wi] [ə'woʊk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

because	when	we	awoke	he	was	different	from	any	way	he	had	been
因为	什么时候	我们	醒来	他	曾是	不同的	从	任何	方式	他	有	到过

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

因为我们醒来时，他跟以前完全不一样了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

For	a	little	while	,
为了	一个	小的	尽管	,

短暂的一段时间里，

[hi:; hi][dʒʌst] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['veri]

he	just	walked	up	and	back	rubbing	his	chin	as	if	he	were	thinking	very
他	只是	步行	向上	和	后退	擦	他的	下巴	作为	如果	他	是	思维	非常

[hɑ:rd] .

hard	.
难的	.

他走来走去，一边揉着下巴，好像在认真思考什么。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə]['naɪnər] .

Then	all	of	a	sudden	he	stopped	and	came	over	to	Nina	.
然后	全部	的	一个	突然	他	停止	和	来了	超过	到	妮娜	.

然后他突然停了下来，走到妮娜身边。

[hi:; hi] [æskt] ['naɪnər] ['weðər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['oʊnli]

He	asked	Nina	whether	if	we	were	not	here	,	if	she	had	to	decide	only
他	问	妮娜	无论	如果	我们	是	不是	这里	,	如果	她	有	到	决定	仅有的

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

他问妮娜，如果我们不在身边，如果她只能自己做决定，她会怎么想?

['noʊɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['pæsɪdʒ] ?

knowing	all	he	had	told	her	,	would	she	still	take	the	old	passage	?
会心	全部	他	有	讲述	她	,	会	她	仍然	拿	这	老的	通道	?

知道他告诉了她的一切之后，她还会选择走旧路吗?

['naɪnər] [sed] [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

Nina	said	yes	,	she	would	.
妮娜	说	是的	,	她	会	.

妮娜说她愿意。

['dɑ:ktər] ['dɔrn] [sæt] [daʊn] .

Doctor	Dorn	sat	down	.
医生	多恩	卫星	向下	.

多恩医生坐了下来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .

He	said	he	was	going	to	say	strong	words	.
他	说	他	曾是	去	到	说	强的	字	.

他说他要说些措辞强硬的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	going	to	tell	us	some	of	the	things	he	had	read	in	the
他	曾是	去	到	告诉	我们	一些	的	这	事物	他	有	读	在	这

[fər'bɪdn] [bʊks] .

Forbidden	Books	.
禁止	图书	.

他打算给我们讲讲他在禁书中读到的一些内容。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [mæn][hæd; həd][fɜːrst] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [bʊks]

For	thousands	of	years	Man	had	first	lived	on	Earth	Surface	,	the	books
为了	数千	的	年	男人	有	第一的	居住地	在	地球	表面	,	这	图书

[sed] .

said	.
说	.

书上说，数千年来，人类一直生活在地球表面。

[bʌt; bət] [ðen] [greɪt] ['wɔrz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] ['stʌdid] [hɑːrd][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

But	then	great	wars	had	come	and	Man	had	studied	hard	and	learned
但	然后	伟大的	战争	有	来	和	男人	有	研究	难的	和	学习

[weɪz] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ['mɪljənz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

ways	to	kill	each	other	millions	at	a	time	.
方式	到	杀	每个	其他	百万	在	一个	时间	.

但后来爆发了大规模战争，人类经过艰苦的研究，学会了如何一次性杀死数百万人。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][hæd; həd][dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	some	of	the	men	who	did	not	want	to	die	had	dug	deep	into	the
但	一些	的	这	男人	WHO	做过	不是	想	到	死	有	挖	深的	进入	这

[ɜːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

earth	to	live	.
地球	到	居住	.

但有些不想死的人则挖了个很深的洞钻进土里活了下来。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [bʊks] [sed] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɜːrst][men][frʌm; frəm] [ɜːrθ]

Everyone	in	the	earth	,	the	books	said	,	came	from	these	first	men	from	Earth
每个人	在	这	地球	,	这	图书	说	,	来了	从	这些	第一的	男人	从	地球

['sɜːrfɪs] .

Surface	.
表面	.

书上说，地球上的所有人，都来自地球表面的第一批人类。

['dɑːktər]['dɔrn] [stɑːpt] [tuː; tə][let][juː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][juː 'es] .

Doctor	Dorn	stopped	to	let	us	think	about	what	he	had	told	us	.
医生	多恩	停止	到	让	我们	思考	关于	什么	他	有	讲述	我们	.

多恩医生停下来，让我们思考他刚才告诉我们的话。

[ɜːrθ] ['sɜːrfɪs] — ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði]

Earth	Surface	—	nothing	above	but	nothing	—	and	nothing	beyond	nothing	—	the
地球	表面	—	没有什么	多于	但	没有什么	—	和	没有什么	超过	没有什么	—	这

[θɔːt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][hoʊld] .

thought	is	more	than	the	mind	can	hold	.
想法	是	更多的	比	这	头脑	能	抓住	.

地球表面——上面什么也没有，除了虚无之外什么也没有——这种想法超出了人的思维所能容纳的范围。

[ðæt] [men][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

That	men	could	have	lived	on	such	a	place	is	too	much	to	be	believed	.
那	男人	可以	有	居住地	在	这样的	一个	地方	是	也	很多	到	是	相信	.

人类竟然能在这样的地方生活，这简直令人难以置信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː]

There	were	some	things	written	in	the	Forbidden	Books	that	could	not	be	true
那里	是	一些	事物	书面	在	这	禁止	图书	那	可以	不是	是	真的

, ['dɑːktər]['dɔrn] [sed] ,

,	Doctor	Dorn	said	,
,	医生	多恩	说	,

多恩医生说，禁书中记载的一些事情不可能是真的。

[laɪk][ðə; ði][plænts] [kɔːld] [triːz] [ðæt] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [taɪmz] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;

like	the	plants	called	trees	that	grew	to	be	many	times	taller	than	a	man	;
喜欢	这	植物	称为	树木	那	生长	到	是	许多	时代	更高	比	一个	男人	;

就像那些被称为树木的植物，它们长得比人高出许多倍；

[ɔːr] [leɪks] [kɔːld] ['oʊʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [red] [leɪks] [tə'geðər] .

or	lakes	called	oceans	that	were	larger	than	a	thousand	Red	Lakes	together	.
或者	湖泊	称为	海洋	那	是	更大的	比	一个	千	红色的	湖泊	一起	.

或者被称为海洋的湖泊，其面积比一千个红湖加起来还要大。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [bʊks] [sed] [wɜːr; wər][nɑːt]

But	even	though	these	and	some	other	things	the	books	said	were	not
但	甚至	尽管	这些	和	一些	其他	事物	这	图书	说	是	不是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但是，尽管书中提到的这些以及其他一些事情是不可能的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][men] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [meɪd]

there	was	something	about	the	story	of	men	living	on	Earth	Surface	that	made
那里	曾是	某物	关于	这	故事	的	男人	活的	在	地球	表面	那	制成

[hɪm; ɪm] ['wʌndər] .

him	wonder	.
他	想知道	.

关于人类在地球表面生活的故事，有一些东西让他感到好奇。

[ɔːl] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept] ,

All	sleep	he	had	not	slept	,
全部	睡觉	他	有	不是	睡着了	,

他整夜都没睡着。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['stætʃuː]

but	had	thought	how	the	old	passage	we	had	found	near	the	statue
但	有	想法	如何	这	老的	通道	我们	有	成立	靠近	这	雕像

[maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði] [bʊks] [toʊld][ə'baʊt] .

might	be	one	of	the	surface	passages	the	books	told	about	.
可能	是	一	的	这	表面	段落	这	图书	讲述	关于	.

但我一直在想，我们在雕像附近发现的那条古老通道，会不会就是书中提到的地表通道之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [stiːp] [ænd; ənd]

He	could	not	imagine	any	City	in	the	Earth	building	a	passage	so	steep	and
他	可以	不是	想象	任何	城市	在	这	地球	建筑	一个	通道	所以	陡	和

[soʊ] [rʌf] .

so	rough	.
所以	粗糙的	.

他无法想象地球上有任何一座城市会修建如此陡峭崎岖的通道。

['dɑːktər]['dɔrn] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Doctor	Dorn	stopped	talking	for	a	moment	,	and	he	looked	at	me	.
医生	多恩	停止	说	为了	一个	片刻	,	和	他	看起来	在	我	.

多恩医生停顿了一下，看了我一眼。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

He	seemed	very	excited	.
他	似乎	非常	兴奋的	.

他看起来非常兴奋。

" [dʒɔn] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrfɪs] ['pæsɪdʒ] .

"	Jon	,	"	he	said	,	"	my	own	feeling	now	is	to	take	Surface	Passage	.
"	乔恩	,	"	他	说	,	"	我的	自己的	感觉	现在	是	到	拿	表面	通道	.

“乔恩，”他说，“我现在的想法是选择水面通道。”

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [læmp] .

I	cannot	do	this	alone	with	one	lamp	.
我	不能	做	这	独自的	和	一	灯	.

我一个人只靠一盏灯是做不到的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['naɪnər] [fiːlz] .

You	know	how	Nina	feels	.
你	知道	如何	妮娜	感觉	.

你知道妮娜的感受。

[wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['naɪnər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Will	you	and	Nina	come	with	me	?
将要	你	和	妮娜	来	和	我	?

你和妮娜愿意跟我一起去吗?

" [maɪ] [θɔːts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] - [maɪnd] [men] [ɪn] [ðə; ði]

"	My	thoughts	must	have	been	like	those	of	the	lost	-	mind	men	in	the
"	我的	想法	必须	有	到过	喜欢	那些	的	这	丢失的	-	头脑	男人	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['sentrəl] ['sɪti] .

hospital	at	Central	City	.
医院	在	中央	城市	.

“我的想法一定和中央城医院里那些精神失常的男人的想法一样。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] .

Even	now	I	do	not	know	why	I	said	we	would	.
甚至	现在	我	做	不是	知道	为什么	我	说	我们	会	.

直到现在，我也不知道我当时为什么会说我们会这样做。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['niːnəz] [aɪz] [ʃoʊn] [wen] ['dɑːktər] ['dɔrn] [tɔːkt]

Maybe	it	was	because	of	the	way	Nina's	eyes	shone	when	Doctor	Dorn	talked
或许	它	曾是	因为	的	这	方式	妮娜的	眼睛	闪耀	什么时候	医生	多恩	谈话

[ə'baʊt] [ɜːrθ] ['sɜːrfɪs] .

about	Earth	Surface	.
关于	地球	表面	.

或许是因为当多恩博士谈到地球表面时，妮娜的眼睛闪闪发光。

['naɪnər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

Nina	is	a	wonderful	girl	and	I	love	her	very	much	,
妮娜	是	一个	精彩的	女孩	和	我	爱	她	非常	很多	,

妮娜是个很棒的女孩，我非常爱她。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .

but	sometimes	I	think	I	do	not	understand	her	completely	.
但	有时	我	思考	我	做	不是	理解	她	完全地	.

但有时我觉得我并不完全了解她。

['rɑːlf] [ænd; ənd] ['mæri] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Ralf	and	Mari	talked	together	for	a	long	time	.
拉尔夫	和	玛丽	谈话	一起	为了	一个	长的	时间	.

拉尔夫和玛丽聊了很久。

[ðen] ['rɑ:lf][toʊld]['dɑ:ktər]['dɔrn][hi:; hi] [θɔ:t] [hoʊp] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [tʃæns] [fɔ:r; fər]

Then	Ralf	told	Doctor	Dorn	he	thought	Hope	Passage	was	the	best	chance	for
然后	拉尔夫	讲述	医生	多恩	他	想法	希望	通道	曾是	这	最好的	机会	为了

['faɪndɪŋ][laɪf] .

finding	life	.
寻找	生活	.

然后拉尔夫告诉多恩医生，他认为希望通道是找到生命的最佳机会。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

They	would	not	come	with	us	.
他们	会	不是	来	和	我们	.

他们不愿和我们一起去。

['dɑ:ktər]['dɔrn] [sed] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Doctor	Dorn	said	he	understood	.
医生	多恩	说	他	理解	.

多恩医生说他明白了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['seprət] [naʊ] ,

He	was	sorry	we	had	to	separate	now	,
他	曾是	对不起	我们	有	到	分离	现在	,

他很遗憾我们现在不得不分开。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [mʌst; məst][du:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .

but	each	must	do	what	was	in	his	own	thoughts	and	heart	.
但	每个	必须	做	什么	曾是	在	他的	自己的	想法	和	心	.

但每个人都必须做自己心里所想、所想的事。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] ['brʊnoʊ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd]['brʊnoʊ] [ʃʊk]

Then	he	asked	Bruno	if	he	was	coming	with	us	,	and	Bruno	shook
然后	他	问	布鲁诺	如果	他	曾是	未来	和	我们	,	和	布鲁诺	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] ,

his	head	no	,
他的	头	不	,

然后他问布鲁诺是否要和我们一起去，布鲁诺摇了摇头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

and	did	not	say	anything	.
和	做过	不是	说	任何事物	.

他什么也没说。

['θi:ədɔɹ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]['rɑ:lf][ænd; ənd]['mæri] .

Theodor	thought	for	even	a	longer	time	than	Ralf	and	Mari	.
西奥多	想法	为了	甚至	一个	更长	时间	比	拉尔夫	和	玛丽	.

西奥多思考的时间甚至比拉尔夫和玛丽还要长。

[hi:; hi] [kept] ['baɪtɪŋ][ðə; ði][neɪlz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd]

He	kept	biting	the	nails	on	his	fingers	and	every	little	while	his	eyes	would
他	保留	咬	这	指甲	在	他的	手指	和	每一个	小的	尽管	他的	眼睛	会

[lʊk] [æt; ət]['brʊnoʊ] .

look	at	Bruno	.
看	在	布鲁诺	.

他不停地咬着指甲，时不时地会看向布鲁诺。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

I	knew	he	was	afraid	to	come	with	us	;
我	知道	他	曾是	害怕的	到	来	和	我们	;

我知道他害怕跟我们一起去；

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['brʊnoʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['rɑ:lf][tu:; tə]

but	also	he	was	afraid	to	be	alone	with	Bruno	with	only	Ralf	to
但	还	他	曾是	害怕的	到	是	独自的	和	布鲁诺	和	仅有的	拉尔夫	到

[help][hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

help	him	if	anything	happened	.
帮助	他	如果	任何事物	发生	.

但他同时也害怕单独和布鲁诺待在一起，万一发生什么事，只有拉尔夫能帮他。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [loʊ] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Finally	,	in	a	very	low	voice	,	he	said	he	would	come	with	us	.
最后	,	在	一个	非常	低的	嗓音	,	他	说	他	会	来	和	我们	.

最后，他用很低的声音说他会和我们一起走。

['dɑ:ktər]['dɔrn] [sed] [faɪn] , [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [bɪ'fɔ:r]

Doctor	Dorn	said	fine	,	now	there	was	one	more	thing	we	must	do	before
医生	多恩	说	美好的	,	现在	那里	曾是	一	更多的	事物	我们	必须	做	前

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .

we	started	.
我们	开始	.

多恩医生说好的，现在在我们开始之前还有一件事要做。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

We	must	take	the	oil	from	one	of	the	lamps	and	put	it	in	the
我们	必须	拿	这	油	从	一	的	这	灯	和	放	它	在	这

['ʌðər] [sɪks][læmps][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt][ɪn] [i:tʃ] [wʌn] .

other	six	lamps	so	there	would	be	the	same	amount	in	each	one	.
其他	六	灯	所以	那里	会	是	这	相同的	数量	在	每个	一	.

我们必须从其中一盏灯里取出油，放到其他六盏灯里，这样每盏灯里的油量就相同了。

[ðen] [i:tʃ] [gru:p] [wʊd] [teɪk] [θri:] [læmps] .

Then	each	group	would	take	three	lamps	.
然后	每个	团体	会	拿	三	灯	.

然后每组拿三盏灯。

['θi:ədʒ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] .

Theodor	said	this	was	not	fair	.
西奥多	说	这	曾是	不是	公平的	.

西奥多说这不公平。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][soʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔ:r] [læmps] .

There	were	four	of	us	so	we	should	have	four	lamps	.
那里	是	四	的	我们	所以	我们	应该	有	四	灯	.

我们一共四个人，所以应该有四盏灯。

['dɑ:ktər]['dɔrn] [sed] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] ['ni:dɪd] [noʊ] [mɔ:r] [laɪt] [ðæn; ðən] [θri:] ['pi:p(ə)l] .

Doctor	Dorn	said	four	people	needed	no	more	light	than	three	people	.
医生	多恩	说	四	人们	需要	不	更多的	光	比	三	人们	.

多恩医生说，四个人需要的光线并不比三个人多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri][sæd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['seprət] .

It	was	very	sad	when	we	had	to	separate	.
它	曾是	非常	伤心	什么时候	我们	有	到	分离	.

我们不得不分开时，感到非常难过。

['mæri][ænd; ənd]['naɪnər][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mari	and	Nina	cried	a	little	.
玛丽	和	妮娜	哭	一个	小的	.

玛丽和妮娜都哭了一会儿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər][wi:; wi] [faʊnd] ['sɜ:rfɪs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

For	a	long	time	after	we	found	Surface	Passage	and	were	climbing	in	it	,
为了	一个	长的	时间	后	我们	成立	表面	通道	和	是	攀登	在	它	,

在我们发现地表通道并攀登之后的很长一段时间里，

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

no	one	said	anything	.
不	一	说	任何事物	.

没有人说话。

[pər'hæps]['æftər][nekst] [sliːp] , ['aʊər; ɑːr] ['sædnəs] [meɪ] [biː; bi] [les] .

Perhaps	after	next	sleep	,	our	sadness	may	be	less	.
也许	后	下一个	睡觉	,	我们的	悲伤	可能	是	较少的	.

或许睡一觉之后，我们的悲伤就会减轻一些。

['twenti] - [fɜːrst] [ə'weɪk] , - ['dʒuːli] -

Twenty	-	First	Awake	,	22	Juli	2207
二十	-	第一的	醒	,	-	朱莉	-

2207年7月22日，第二十一觉醒

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [rest] ['ɔːf(ə)n] .

The	passage	is	still	climbing	and	we	rest	often	.
这	通道	是	仍然	攀登	和	我们	休息	经常	.

这段路程仍在向上攀升，我们需要经常休息。

[aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rests] .

I	write	a	little	during	some	of	our	rests	.
我	写	一个	小的	期间	一些	的	我们的	休息	.

我会在休息的时候写点东西。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔɪl] [left] .

There	is	very	little	oil	left	.
那里	是	非常	小的	油	左边	.

石油所剩无几了。

['dɑːktər] ['dɔrn] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tʃæns] .

Doctor	Dorn	says	we	must	take	a	dangerous	chance	.
医生	多恩	说道	我们	必须	拿	一个	危险的	机会	.

多恩医生说我们必须冒这个险。

[noʊ][læmp][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

No	lamp	has	gone	out	for	a	long	time	.
不	灯	有	已消失	出去	为了	一个	长的	时间	.

很久以来，没有一盏灯熄灭过。

[ɪf] [wiː; wi][bɜːrn]['oʊnli][wʌn][læmp] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [laɪt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [mɔːr]

If	we	burn	only	one	lamp	,	we	can	have	light	for	almost	four	more
如果	我们	烧伤	仅有的	一	灯	,	我们	能	有	光	为了	几乎	四	更多的

[ə'weiks] [ænd; ənd] [sliːps] .

awakes	and	sleeps	.
醒来	和	睡觉	.

如果我们只点亮一盏灯，就能保证我们在接下来的四次醒来和睡眠中都有光亮。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['pæsɪdʒ] ,

If	this	is	really	a	Surface	Passage	,
如果	这	是	真的	一个	表面	通道	,

如果这真的是一条水面通道，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] [ɪz] [truː] ,

and	if	what	is	written	in	the	forbidden	books	is	true	,
和	如果	什么	是	书面	在	这	禁止	图书	是	真的	,

如果禁书中所记载的内容属实，

[ðɪs] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] ['sɜːrfɪs] .

this	time	may	be	enough	for	us	to	reach	Earth	Surface	.
这	时间	可能	是	足够的	为了	我们	到	抵达	地球	表面	.

这段时间或许足够我们到达地球表面。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊnli][wʌn][læmp] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] [rest] .

We	have	been	burning	only	one	lamp	since	our	last	rest	.
我们	有	到过	燃烧	仅有的	一	灯	自从	我们的	最后的	休息	.

自上次休息以来，我们一直只点着一盏灯。

[haʊ] [braɪt] [dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [læmps] [siːm] [naʊ] .

How	bright	does	the	light	from	the	two	lamps	seem	now	.
如何	明亮的	做	这	光	从	这	二	灯	似乎	现在	.

现在这两盏灯的光线看起来有多亮?

['naɪnər] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['blæknəs] .

Nina	says	she	feels	she	can	reach	out	and	touch	the	blackness	.
妮娜	说道	她	感觉	她	能	抵达	出去	和	触碰	这	黑	.

妮娜说她感觉自己可以伸手触摸到黑暗。

['θiːədɔˀ] [ɪz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

Theodor	is	very	frightened	.
西奥多	是	非常	害怕	.

西奥多非常害怕。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] ,

Over	and	over	he	says	we	must	go	back	and	take	the	other	passage	,
超过	和	超过	他	说道	我们	必须	去	后退	和	拿	这	其他	通道	,

他反复强调我们必须返回，走另一条通道。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ded] [boʊnz] .

that	if	we	go	on	we	shall	all	be	dead	bones	.
那	如果	我们	去	在	我们	将	全部	是	死的	骨头	.

如果我们继续下去，我们最终都会变成枯骨。

[aɪ] [θɪŋk] ['dɑːktər]['dɔrn] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd]

I	think	Doctor	Dorn	would	become	angry	if	he	did	not	understand	how	frightened
我	思考	医生	多恩	会	变得	生气的	如果	他	做过	不是	理解	如何	害怕

['θiːədɔˀ] [ɪz] .

Theodor	is	.
西奥多	是	.

如果多恩医生不明白西奥多有多害怕，他可能会生气。

['dʊrɪŋ] [rest] , ['θiːədɔˀ] [spoʊk] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] ['naɪnər] [fiːl] ['veri] [sæd] .

During	rest	,	Theodor	spoke	words	that	made	Nina	feel	very	sad	.
期间	休息	,	西奥多	辐	字	那	制成	妮娜	感觉	非常	伤心	.

休息时，西奥多说了一些让妮娜非常伤心的话。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][daɪ] .

He	said	it	was	because	of	her	that	we	would	all	die	.
他	说	它	曾是	因为	的	她	那	我们	会	全部	死	.

他说，都是因为她，我们才会死。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ,

I	became	very	angry	,	and	told	him	if	he	said	anything	like	that	again	,
我	成为	非常	生气的	,	和	讲述	他	如果	他	说	任何事物	喜欢	那	再次	,

我非常生气，告诉他如果他再说那样的话，

[aɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] ['brʊnoʊ][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

I	would	finish	what	Bruno	had	started	.
我	会	结束	什么	布鲁诺	有	开始	.

我会完成布鲁诺未竟的事业。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɔːks] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	knows	I	would	not	do	this	,	but	now	he	talks	very	little	.
他	知道	我	会	不是	做	这	,	但	现在	他	会谈	非常	小的	.

他知道我不会这样做，但他现在很少说话了。

['twenti] - ['sekənd] [ə'weɪk] , - ['dʒuːli] -

Twenty	-	Second	Awake	,	23	Juli	2207
二十	-	第二	醒	,	-	朱莉	-

第二十二觉醒，2207年7月23日

[wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] ['sɜːrfɪs] ['pæsɪdʒ] [stɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

We	walk	up	Surface	Passage	still	,	but	there	is	a	difference	.
我们	走	向上	表面	通道	仍然	,	但	那里	是	一个	不同之处	.

我们仍然沿着地面通道行走，但情况有所不同。

[bɪ'fɔːr] [læst] [sliːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hoʊp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Before	last	sleep	there	was	much	hope	in	our	hearts	.
前	最后的	睡觉	那里	曾是	很多	希望	在	我们的	心	.

临睡前，我们心中充满了希望。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

Now	our	hope	is	almost	nothing	.
现在	我们的	希望	是	几乎	没有什么	.

现在我们的希望几乎为零。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪnər] [huː] [nuː] [fɜːrst] .

It	was	Nina	who	knew	first	.
它	曾是	妮娜	WHO	知道	第一的	.

最先知道的其实是妮娜。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [sliːp] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

She	brought	me	out	of	sleep	,	shaking	my	shoulder	and	saying	my	name	,
她	带来	我	出去	的	睡觉	,	摇晃	我的	肩膀	和	说	我的	姓名	,

她摇醒了我，摇晃我的肩膀，叫着我的名字。

[ʌn'tɪl][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

until	my	mind	was	awake	enough	to	understand	.
直到	我的	头脑	曾是	醒	足够的	到	理解	.

直到我的头脑清醒到足以理解为止。

['θiːədɔˠ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Theodor	was	gone	!
西奥多	曾是	已消失	!

西奥多走了!

[hiː; hi][hæd; həd][left][ˌjuː 'es][ðə; ði][wʌn][læmp][ðæt][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

He	had	left	us	the	one	lamp	that	was	burning	.
他	有	左边	我们	这	一	灯	那	曾是	燃烧	.

他留给我们一盏还在亮着的灯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [læmps][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ; [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	other	two	lamps	he	had	taken	;	and	all	of	our	food	and	water	.
这	其他	二	灯	他	有	已采取	;	和	全部	的	我们的	食物	和	水	.

他还拿走了另外两盏灯；以及我们所有的食物和水。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hʌŋgər] [meɪ] ['nevər] [bɪ'kʌm] [tuː] [greɪt] .

But	our	hunger	may	never	become	too	great	.
但	我们的	饥饿	可能	绝不	变得	也	伟大的	.

但我们的饥饿感或许永远不会变得过于强烈。

[wɪð; wɪθ][wʌn][læmp] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ʌn'tɪl]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][nekst] [sliːp] .

With	one	lamp	,	there	will	be	light	until	only	a	few	hours	after	next	sleep	.
和	一	灯	,	那里	将要	是	光	直到	仅有的	一个	很少	小时	后	下一个	睡觉	.

一盏灯只能照亮到下次睡觉后的几个小时。

['dɑːktər]['dɔrn] [bleimz] [hɪm'self] .

Doctor	Dorn	blames	himself	.
医生	多恩	责备	他自己	.

多恩医生自责不已。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['θiːədɝ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

He	says	he	should	have	been	able	to	tell	that	Theodor	might	do	something	like
他	说道	他	应该	有	到过	有能力的	到	告诉	那	西奥多	可能	做	某物	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

他说他应该早就预料到西奥多可能会做出这样的事。

[bʌt; bət]['dɑːktər]['dɔrn] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪərdnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts]

But	Doctor	Dorn	feels	the	same	tiredness	that	is	in	us	all	,	making	our	thoughts
但	医生	多恩	感觉	这	相同的	疲倦	那	是	在	我们	全部	,	制作	我们的	想法

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] .

like	shadows	.
喜欢	阴影	.

但多恩医生也感受到了我们所有人同样的疲惫，这种疲惫让我们的思绪如同影子一般。

[sliːp] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][stɑːp] .

Sleep	time	has	come	,	but	we	do	not	stop	.
睡觉	时间	有	来	,	但	我们	做	不是	停止	.

睡眠时间到了，但我们不会停下脚步。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [rest] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] .

We	will	walk	on	and	rest	when	we	must	.
我们	将要	走	在	和	休息	什么时候	我们	必须	.

我们会继续前行，并在必要时休息。

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ɪz][soʊ] [nɪr] , [ðə; ði] [wɪl] [faindz] [streŋθ] .

When	the	end	of	life	is	so	near	,	the	will	finds	strength	.
什么时候	这	结尾	的	生活	是	所以	靠近	,	这	将要	发现	力量	.

当生命即将走到尽头时，意志力会变得无比强大。

['twenti] - [θɜːrd] [ə'weɪk] , - ['dʒuːli] -

Twenty	-	Third	Awake	,	24	Juli	2207
二十	-	第三	醒	,	-	朱莉	-

第二十三觉醒，2207年7月24日

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [sliːp] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][slept] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] .

We	have	walked	through	sleep	and	we	have	slept	while	we	walked	.
我们	有	步行	通过	睡觉	和	我们	有	睡着了	尽管	我们	步行	.

我们曾在梦中行走，也曾在行走中睡着。

[ðə; ði][raɪz][ɪz] ['stiːpə] .

The	rise	is	steeper	.
这	上升	是	更陡峭	.

上升幅度更大。

['aʊər; ɑːr][ɔɪl][læmp][ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

Our	oil	lamp	is	still	burning	and	our	shadows	fall	behind	us	into	the
我们的	油	灯	是	仍然	燃烧	和	我们的	阴影	落下	在后面	我们	进入	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

我们的油灯还在燃烧，我们的影子落在身后的黑暗中。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [fɔːr; fər][pər'hæps][ten] [mɔːr] ['aʊərz] .

There	will	be	light	for	perhaps	ten	more	hours	.
那里	将要	是	光	为了	也许	十	更多的	小时	.

可能还会有十个小时的日照。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dæmpnəs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [red] [leɪk]

There	is	a	dampness	now	in	the	passage	,	like	that	of	the	passage	to	Red	Lake
那里	是	一个	潮湿	现在	在	这	通道	,	喜欢	那	的	这	通道	到	红色的	湖

.

:

.

现在通道里有些潮湿，就像通往红湖的通道一样。

['aʊər; ɑːr] ['taɪərdnəs] [ɪz][soʊ] [greɪt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['æftər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Our	tiredness	is	so	great	we	become	afraid	sometimes	that	after	one	of	our
我们的	疲倦	是	所以	伟大的	我们	变得	害怕的	有时	那	后	一	的	我们的

[rests] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

rests	we	may	not	be	able	to	go	on	.
休息	我们	可能	不是	是	有能力的	到	去	在	.

我们疲惫不堪，有时甚至担心休息过后就无法继续工作了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['naɪnər] .

I	am	worried	about	Nina	.
我	是	担心	关于	妮娜	.

我担心妮娜。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] ,

She	says	nothing	,
她	说道	没有什么	,

她什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [hɑːrt] [streŋθ]

but	I	think	for	a	long	while	now	she	has	been	walking	on	heart	strength
但	我	思考	为了	一个	长的	尽管	现在	她	有	到过	步行	在	心	力量

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但我认为，她很长一段时间以来都是仅凭着坚强的意志力在前行。

[wiː; wi][hæv; həv]['sev(ə)n]['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

We	have	seven	hours	of	light	before	us	.
我们	有	七	小时	的	光	前	我们	.

我们面前还有七个小时的日光。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] ['endɪd] .

The	passage	has	ended	.
这	通道	有	结束	.

文章到此结束。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] ['sɜːrfɪs] .

For	a	moment	the	thought	came	that	we	were	on	Earth	Surface	.
为了	一个	片刻	这	想法	来了	那	我们	是	在	地球	表面	.

那一瞬间，我们仿佛置身于地球表面。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['dɔrn] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn] ,

But	Doctor	Dorn	says	we	are	in	a	great	cavern	,
但	医生	多恩	说道	我们	是	在	一个	伟大的	洞穴	,

但多恩博士说我们身处一个巨大的洞穴中。

['lɑːrdʒər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv] [red] [leɪk] .

larger	even	than	the	Cavern	of	Red	Lake	.
更大的	甚至	比	这	洞穴	的	红色的	湖	.

甚至比红湖洞穴还要大。

['aʊər; ɑːr][wʌn] [laɪt] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['blæknəs] ,

Our	one	light	is	as	nothing	in	this	great	blackness	,
我们的	一	光	是	作为	没有什么	在	这	伟大的	黑	,

我们唯一的光源在这片漆黑中显得微不足道。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:k] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][soʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [lɔ:st] .

and	we	walk	close	to	the	wall	so	we	will	not	become	lost	.
和	我们	走	关闭	到	这	墙	所以	我们	将要	不是	变得	丢失的	.

我们沿着墙边走，这样就不会迷路。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][wɔ:lz][ɑ:r; ər][laɪk] [glæs] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [hi:t] .

In	some	places	the	walls	are	like	glass	as	if	from	a	very	great	heat	.
在	一些	地方	这	墙壁	是	喜欢	玻璃	作为	如果	从	一个	非常	伟大的	热	.

有些地方的墙壁像玻璃一样，仿佛被极高的温度烤过一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərn][ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnd]

There	are	more	passages	in	the	sides	of	this	cavern	than	the	mind
那里	是	更多的	段落	在	这	侧面	的	这	洞穴	比	这	头脑

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

can	imagine	.
能	想象	.

这个洞穴两侧的通道比你想象的还要多。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [rest][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wi:; wi][kæn; kən][du:][bʌt; bət][traɪ][wʌn][ʌv; əv]

But	after	this	rest	there	is	nothing	else	we	can	do	but	try	one	of
但	后	这	休息	那里	是	没有什么	别的	我们	能	做	但	尝试	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但休息过后，我们除了尝试其中一种方法之外别无他法。

[fɔ:r; fər][faɪv]['aʊərz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðæt] [kɜ:rv] [ænd; ənd][tɜ:rn]

For	five	hours	we	have	been	lost	in	passages	that	curve	and	turn
为了	五	小时	我们	有	到过	丢失的	在	段落	那	曲线	和	转动

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['mædli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][lɔ:st] - [maɪnd]

and	join	with	each	other	as	madly	as	if	they	were	made	by	lost	-	mind
和	加入	和	每个	其他	作为	疯狂地	作为	如果	他们	是	制成	经过	丢失的	-	头脑

[men] .

men	.
男人	.

五个小时以来，我们迷失在蜿蜒曲折、疯狂交错的通道中，仿佛是由精神错乱的人建造的。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][faʊnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] .

Now	we	have	found	our	way	back	to	the	Great	Cavern	.
现在	我们	有	成立	我们的	方式	后退	到	这	伟大的	洞穴	.

现在我们已经找到了返回大洞穴的路。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] ['aʊərz][lɔ:ŋgər]['aʊər; ɑ:r] [laɪt] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [læst] .

We	shall	stay	here	the	two	hours	longer	our	light	and	lives	will	last	.
我们	将	停留	这里	这	二	小时	更长	我们的	光	和	生活	将要	最后的	.

我们将在这里停留两个小时，直到我们的生命和光芒消逝殆尽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [naʊ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][hoʊp][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

It	is	easier	now	that	our	hope	is	nothing	.
它	是	更轻松	现在	那	我们的	希望	是	没有什么	.

既然希望破灭了，反而更容易些。

[wi:; wi][kæn; kən][rest][ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [fɪr] [bɪ'kʌmz] [les] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

We	can	rest	and	wait	,	and	even	our	fear	becomes	less	in	our
我们	能	休息	和	等待	,	和	甚至	我们的	害怕	变成	较少的	在	我们的

['taɪərdnəs] .

tiredness	.
疲倦	.

我们可以休息等待，疲惫之中，甚至连恐惧也会减轻。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les]

The	time	has	gone	slowly	,	but	the	light	from	the	lamp	is	becoming	less
这	时间	有	已消失	缓慢地	,	但	这	光	从	这	灯	是	成为	较少的

[naʊ] .

now	.
现在	.

时间过得很慢，但灯光却越来越暗了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɪl] [kʌm] ,

In	a	few	seconds	it	will	go	out	,	and	the	Groles	will	come	,
在	一个	很少	秒	它	将要	去	出去	,	和	这	-	将要	来	,

几秒钟后它就会熄灭，格罗尔斯人就会过来。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] .

and	our	lives	will	be	over	.
和	我们的	生活	将要	是	超过	.

我们的生命也将就此结束。

[pər'hæps] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [daɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ;

Perhaps	for	an	instant	before	we	die	,	we	shall	know	what	the	Groles	are	;
也许	为了	一个	立即的	前	我们	死	,	我们	将	知道	什么	这	-	是	;

或许在我们临死前的那一刻，我们会知道格罗尔人是什么；

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [soʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

or	perhaps	it	happens	so	quickly	we	will	never	know	anything	.
或者	也许	它	发生	所以	迅速地	我们	将要	绝不	知道	任何事物	.

或许这一切发生得太快，我们永远不会知道。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [weɪ] .

This	may	be	the	better	way	.
这	可能	是	这	更好的	方式	.

这或许是更好的方法。

['naɪnər] ['tremblz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

Nina	trembles	in	my	arms	.
妮娜	颤抖	在	我的	武器	.

妮娜在我怀里颤抖。

[wiː; wi] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] .

We	wait	in	the	blackness	.
我们	等待	在	这	黑	.

我们在黑暗中等待。

[ðə; ði] [læmp] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [ðə; ði] - [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] .

The	lamp	has	been	out	for	many	minutes	but	the	Groles	have	not	come	.
这	灯	有	到过	出去	为了	许多	分钟	但	这	-	有	不是	来	.

灯已经灭了好几分钟了，但格罗尔一家还没来。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

How	can	this	be	?
如何	能	这	是	?

这怎么可能?

[kæn; kən] [ðə; ði] [maɪnd] [kən'siːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - , [ðæt] ,

Can	the	mind	conceive	that	there	are	no	such	things	as	Groles	,	that	,
能	这	头脑	构想	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	-	,	那	,

人的思维能否想象世上根本不存在格罗尔斯这样的事物?

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ?

like	so	many	other	things	,	they	are	only	a	lie	of	the	State	?
喜欢	所以	许多	其他	事物	,	他们	是	仅有的	一个	说谎	的	这	状态	?

就像其他很多事情一样，它们也只是国家的谎言吗?

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [aɪ] [raɪt] [naʊ] .
These last words I write now .
这些 最后的 字 我 写 现在 .

这是我最后写下的文字。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
The Groles are coming !
这 - 是 未来 !

格罗尔人来了!

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
We can hear their murmuring sounds through the passages .
我们 能 听到 他们的 淙淙 声音 通过 这 段落 .

我们可以透过走廊听到他们的低语声。

[wiː; wi] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We say goodbye to each other .
我们 说 再见 到 每个 其他 .

我们互相道别。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] [naʊ] — ['veri] —
They are very close now — very —
他们 是 非常 关闭 现在 — 非常 —

他们现在关系非常亲密——非常——

['ælvɜˌɛz] ['kaʊnti] ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
ALVAREZ COUNTY DAILY RECORD
阿尔瓦雷斯 县 日常的 记录

阿尔瓦雷斯县每日记录

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [ɪn'tɪriər] [kʌm] [tuː; tə] ['ælvɜˌɛz]
Inhabitants of Earth's Interior Come to Alvarez
居民 的 地球的 内部的 来 到 阿尔瓦雷斯

地球内部居民来到阿尔瓦雷斯

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['wɪljəmz] , [stɑːf] ['raɪtər]
by Franklin Williams , Staff Writer
经过 富兰克林 威廉姆斯 , 职员 作家

作者：富兰克林·威廉姆斯，特约撰稿人

['ælvɜˌɛz] , [meɪ] [naɪn] , - . — [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]
Alvarez , May 9 , 2204 . — An almost unbelievable event of the greatest
阿尔瓦雷斯 , 可能 9 , - . — 一个 几乎 难以置信 事件 的 这 最
[sɪg'nɪfɪkəns] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['ælvɜˌɛz] ,
significance not only to Alvarez ,
意义 不是 仅有的 到 阿尔瓦雷斯 ,

阿尔瓦雷斯，2204年5月9日——一件几乎难以置信、意义极其重大的事件，不仅对阿尔瓦雷斯而言如此，

[ɔːr] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] ,
or the United States of the Western Hemisphere , but to the entire world ,
或者 这 团结的 各州 的 这 西 半球 , 但 到 这 全部的 世界 ,

或者说，不仅是西半球的美国，而是全世界。

[ə'kɜːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ælvɜˌɛz] ['kaʊnti] ['jestərdeɪ] .
occurred in our Alvarez County yesterday .
发生 在 我们的 阿尔瓦雷斯 县 昨天 .

昨天，这起事件发生在我们阿尔瓦雷斯县。

['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tʊr] [θruː] ['ælvɝˌɛz] ['kævərnz] , [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]
Visitors **on** **the** **early** **morning** **tour** **through** **Alvarez** **Caverns** **,** **came** **upon** **an**
访客 在 这 早期的 早晨 旅游 通过 阿尔瓦雷斯 洞穴 , 来了 之上 一个
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .
astonishing **spectacle** **.**
惊人 奇观 .

清晨，游客们在参观阿尔瓦雷斯洞穴时，目睹了令人惊叹的景象。

[tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]
Two **men** **and** **a** **young** **girl** **of** **indescribable** **strangeness** **of** **manner** **and**
二 男人 和 一个 年轻的 女孩 的 无法形容 奇怪 的 方式 和
[dres] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['ætəm] [keɪv] .
dress **were** **seated** **on** **the** **floor** **of** **Atom** **Cave** **.**
裙子 是 坐着 在 这 地面 的 原子 洞穴 .

两名男子和一名举止和穿着都极其古怪的年轻女孩坐在原子洞的地板上。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] ,
All **were** **in** **the** **last** **stages** **of** **exhaustion** **and** **exposure** **,**
全部 是 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 和 接触 ,

所有人都已处于精疲力竭和过度暴露的最后阶段。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hænd][læmps] [siːmd] [tuː; tə][blaɪnd]
and **even** **the** **little** **light** **from** **the** **electric** **hand** **lamps** **seemed** **to** **blind**
和 甚至 这 小的 光 从 这 电的 手 灯 似乎 到 瞎的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

就连手电筒微弱的光线都让他们睁不开眼。

['fɔːrtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fəːgəsən] [ʌv; əv] [nuː]
Fortunately **,** **in** **the** **tour** **was** **Dr** **.** **and** **Mrs** **.** **Ferguson** **of** **New**
幸运的是 , 在 这 旅游 曾是 博士 . 和 太太 . 弗格森 的 新的
['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fəːgəsən] ,
Washington **,** **and** **Dr** **.** **Ferguson** **,**
华盛顿 , 和 博士 . 弗格森 ,

幸运的是，旅行团中有来自新华盛顿的弗格森医生夫妇，以及弗格森医生本人。

[ə'preɪzɪŋ] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
appraising **himself** **rapidly** **of** **the** **situation** **,**
评估 他自己 快速 的 这 情况 ,

他迅速评估了形势，

[led][ðə; ði]['triːoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz][ænd; ənd] [droʊv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ælvɝˌɛz] ['hɑːspɪt(ə)l] .
led **the** **trio** **out** **of** **the** **Caverns** **and** **drove** **them** **to** **Alvarez** **Hospital** **.**
引领 这 三人组 出去 的 这 洞穴 和 驾驶 他们 到 阿尔瓦雷斯 医院 .

他带领三人走出洞穴，开车送他们到阿尔瓦雷斯医院。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fəːgəsən] [sez] [ðeɪ] [siːmd] [kəm'pliːtli] [deɪzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
Dr **.** **Ferguson** **says** **they** **seemed** **completely** **dazed** **and** **unable** **to** **speak** **.**
博士 . 弗格森 说道 他们 似乎 完全地 茫然 和 无法 到 说话 .

弗格森医生说，他们看起来完全神情恍惚，无法说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自地球(Out of the Earth)
第2/2页

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
They came with him without resistance .
他们 来了 和 他 没有 反抗 .

他们没有抵抗就跟他走了。

['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ʌv; əv] ['ælvɚˌɛz] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪtʃ]
After an examination by Dr . Stutfeldt of Alvarez Hospital which
后 一个 考试 经过 博士 . - 的 阿尔瓦雷斯 医院 哪个
[kəm'pli:tli] [kən'fɜ:rmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɚ:gəsənz] ['ɜ:rliər] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] ,
completely confirmed Dr . Ferguson's earlier diagnosis ,
完全地 确认的 博士 . 弗格森的 早些时候 诊断 ,

阿尔瓦雷斯医院的斯图特费尔特医生进行检查后，完全证实了弗格森医生之前的诊断。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sər'praɪzɪŋli]
the strange visitors were put in a darkened room , in which they surprisingly
这 奇怪的 访客 是 放 在 一个 变暗 房间 , 在 哪个 他们 出奇
[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['si:ɪŋ] ,
had no difficulty seeing ,
有 不 困难 看到 ,

这些奇怪的访客被安置在一个黑暗的房间里，但令人惊讶的是，他们在里面视力却没有任何问题。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['sɪmp(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] .
and were given simple nourishment .
和 是 给定 简单的 营养 .

他们只得到了简单的食物。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][slept][ænd; ənd] ['restɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ðeɪ]
Late in the evening , after they had slept and rested for many hours , they
晚的 在 这 晚上 , 后 他们 有 睡着了 和 休息 为了 许多 小时 , 他们
[wɜ:r; wər] ['kwestʃənd] .
were questioned .
是 被质问 .

傍晚时分，在他们睡了几个小时、休息了几个小时之后，他们接受了讯问。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gru:p] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ['meɪər] ['hwaithed] ,
In the presence of a distinguished group which included Mayor Whitehead ,
在 这 在场 的 一个 杰出的 团体 哪个 包括 市长 怀特黑德 ,

在包括怀特黑德市长在内的一众杰出人士的见证下，

[prə'fesər] [lə'reɪn] ['dʒɑ:nsən] ([ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælvɚˌɛz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
Professor Lorraine Johnson (a very charming young lady) of the Alvarez University ,
教授 洛林 约翰逊 (一个 非常 迷人 年轻的 女士) 的 这 阿尔瓦雷斯 大学 ,
[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['wɪlsn] ,
J . W . Wilson ,
J . W . 威尔逊 ,

阿尔瓦雷斯大学的洛林·约翰逊教授（一位非常迷人的年轻女士），JW·威尔逊

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælvɚˌɛz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][jʊr; jər][rɪ'pɔ:rtər] , [ðeɪ] [toʊld]
Chairman of the Alvarez Chamber of Commerce , and your reporter , they told
主席 的 这 阿尔瓦雷斯 商会 的 商业 , 和 你的 记者 , 他们 讲述
[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ,
an amazing ,
一个 惊人的 ,

阿尔瓦雷斯商会主席和你们的记者，他们讲述了一件令人震惊的事：

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [prə'fesər] ['dʒɑ:nsən] , [ɪn'taɪərli] ['kredəb(ə)l] ['stɔ:ri] .

but	according	to	Professor	Johnson	,	entirely	credible	story	.
但	根据	到	教授	约翰逊	,	完全	可信的	故事	.

但据约翰逊教授说，这完全是一个可信的故事。

['spi:kɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] ['strɔ:ŋli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ,

Speaking	slowly	with	an	accent	strongly	reminiscent	of	twenty	-	first	century	North	American	,
请讲	缓慢地	和	一个	口音	强烈	令人怀念的	的	二十	-	第一的	世纪	北	美国人	,

说话速度很慢，口音明显带有二十一世纪北美口音。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] [grə'mætɪkl] [fɔr'meɪʃənz] ,

but	with	somewhat	peculiar	grammatical	formations	,
但	和	有些	奇特	语法	阵型	,

但其语法结构有些特殊，

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [steɪt] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	oldest	of	the	group	told	of	their	having	walked	for	many	weeks	from	their	State	deep	within	the	Earth	.
这	最老	的	这	团体	讲述	的	他们的	拥有	步行	为了	许多	周	从	他们的	状态	深的	之内	这	地球	.

团队中最年长的人讲述了他们从地球深处的家乡走了好几个星期的故事。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [tel] ,

Undoubtedly	,	they	will	have	much	more	of	interest	to	tell	,
无疑	,	他们	将要	有	很多	更多的	的	兴趣	到	告诉	,

毫无疑问，他们还有更多有趣的故事要讲。

[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

but	Dr	.	Stutfeldt	refused	to	let	them	talk	for	more	than	a	few	minutes	.
但	博士	.	-	拒绝	到	让	他们	讲话	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	.

但斯图特费尔特医生拒绝让他们谈话超过几分钟。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

He	says	it	will	be	many	weeks	before	they	will	regain	their	strength	,
他	说道	它	将要	是	许多	周	前	他们	将要	恢复	他们的	力量	,

他说，他们需要好几周时间才能恢复体力。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [oʊld] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	much	longer	before	they	will	be	able	to	adjust	to	the	tremendous	differences	between	their	old	life	and	life	on	the	surface	of	the	earth	.
和	很多	更长	前	他们	将要	是	有能力的	到	调整	到	这	巨大的	差异	之间	他们的	老的	生活	和	生活	在	这	表面	的	这	地球	.

他们还需要更长的时间才能适应旧生活与地球表面生活之间的巨大差异。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:səb(ə)l] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sez] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] .

It	is	entirely	possible	,	Dr	.	Stutfeldt	says	,	that	they	may	never	be	able	to	make	this	adjustment	.
它	是	完全	可能的	,	博士	.	-	说道	,	那	他们	可能	绝不	是	有能力的	到	制作	这	调整	.

斯图特费尔特博士说，他们完全有可能永远无法做出这种调整。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] - [ðə; ði] - [ɜ:rθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ðæt] ,

An	interesting	sidelight	of	their	within	-	the	-	earth	civilization	is	that	,
一个	有趣的	侧记	的	他们的	之内	-	这	-	地球	文明	是	那	,

他们地下文明的一个有趣之处在于:

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kælɪndər] ['sɪstəm] [æz; əz]['aʊərz] ,

although	they	apparently	have	the	same	calendar	system	as	ours	,
虽然	他们	显然	有	这	相同的	日历	系统	作为	我们的	,

虽然他们的日历系统显然和我们的一样,

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɑ:tn] [aʊt][ʌv; əv][step] .

in	some	way	their	time	seems	to	have	gotten	out	of	step	.
在	一些	方式	他们的	时间	似乎	到	有	获得	出去	的	步	.

在某种程度上，他们的时代似乎已经脱节了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs]

According	to	their	reckoning	it	is	now	some	three	years	and	two	months
根据	到	他们的	清算	它	是	现在	一些	三	年	和	二	几个月

['leɪtər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

later	than	it	is	.
之后	比	它	是	.

按他们的计算，现在比实际时间晚了三年零两个月。

[nu:] ['wɑ:ʃɪŋtən] [sʌn]

NEW	WASHINGTON	SUN
新的	华盛顿	太阳

新华盛顿太阳报

[wɒts] [nu:] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]

What's	New	Under	the	Sun
是什么	新的	在下面	这	太阳

阳光下有什么新鲜事

[baɪ] [dɪk] ['ritʃəd]

by	Dick	Richard
经过	迪克	理查德

迪克·理查德

[ðə; ði] (['veri]) ['lɪt(ə)l]['fjʊrər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] ['ælvɜˌɛz]

The	(	very	)	little	furor	that	has	been	caused	by	the	recent	report	from	Alvarez
这	(	非常	)	小的	轰动	那	有	到过	导致	经过	这	最近的	报告	从	阿尔瓦雷斯

['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv]

County	of	the	arrival	of	visitors	from	inside	the	earth	shows	signs	of
县	的	这	到达	的	访客	从	里面	这	地球	演出	标志	的

[ə'beitiŋ] [kəm'pli:tli] .

abating	completely	.
减弱	完全地	.

阿尔瓦雷斯县最近报告称有外星人从地球内部抵达，由此引发的（微不足道的）骚动似乎正在完全平息。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['taɪmɪŋ] ,

Very	likely	it	is	just	a	case	of	poor	timing	,
非常	可能	它	是	只是	一个	案件	的	贫穷的	定时	,

很可能只是时机不对。

([θri:] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:səz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌsæ'tə:niən]['bɜ:rdmən][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

(	three	reports	of	flying	saucers	and	one	of	Saturnian	birdmen	in	less	than
(	三	报告	的	飞行	碟子	和	一	的	土星	鸟人	在	较少的	比

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] ['prɪti] [wel] ['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪləti] ['mɑ:rkɪt]) .

a	month	has	pretty	well	saturated	the	gullibility	market	)	.
一个	月	有	漂亮的	出色地	饱和	这	轻信	市场	)	.

（不到一个月内就出现了三起关于飞碟和一起关于土星鸟人的报道，这已经让轻信市场饱和了）。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

But	perhaps	it	is	just	as	well	.
但	也许	它	是	只是	作为	出色地	.

但或许这样也好。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l][baɪ]['neɪtʃər] ,

Not	that	we	are	skeptical	by	nature	,
不是	那	我们	是	怀疑论者	经过	自然	,

并非我们天生就多疑，

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ə'meɪzɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	cannot	help	wondering	at	the	somewhat	amazing	coincidence	of	the
但	我们	不能	帮助	好奇	在	这	有些	惊人的	巧合	的	这

['ælvɜˌɛz] [rɪ'pɔːrt] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælvɜˌɛz] ['kaʊnti]

Alvarez	report	being	issued	just	two	weeks	before	the	start	of	the	Alvarez	County
阿尔瓦雷斯	报告	存在	发布	只是	二	周	前	这	开始	的	这	阿尔瓦雷斯	县

['festɪvl; 'festəvəl] .

Festival	.
节日	.

但我们不禁对阿尔瓦雷斯报告的发布时间恰好在阿尔瓦雷斯县节开始前两周这一巧合感到惊奇。

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

UNITED	STATES	OF	THE	WESTERN	HEMISPHERE	DEPARTMENT	OF	STATE	DIVISION	OF
团结的	各州	的	这	西	半球	部门	的	状态	分配	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

INVESTIGATION
调查

美国西半球国务院调查局

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fə'nɑːmɪnə] : [faɪl] [noʊ] . B5138 .

Report	on	Supernatural	Phenomena	:	File	No	.	B5138	.
报告	在	超自然	现象	:	文件	不	.	B5138	.

超自然现象报告：档案编号 B5138。

['sʌbdʒekt] : [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪn'hæbɪtənts] .

Subject	:	Subterranean	Inhabitants	.
主题	:	地下	居民	.

主题：地下居民。

['refrəns] : ['ælvɜˌɛz] ['kaʊnti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nuːz] ['aɪtəm][ʌv; əv] [meɪ] [naɪn] , - , [et][ɑːl] .

Reference	:	Alvarez	County	Record	,	News	Item	of	May	9	,	2204	,	et	al	.
参考	:	阿尔瓦雷斯	县	记录	,	消息	物品	的	可能	9	,	-	,	等	al	.

参考资料：阿尔瓦雷斯县记录，2204 年 5 月 9 日新闻报道等。

([siː] [faɪl]) .

(	See	File	)	.
(	看	文件	)	.

(参见文件)。

[ɑːn]['dʒænjueri][θriː] , - , [ɪn] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

On	January	3	,	2206	,	in	performance	of	the	subject	investigation	,
在	一月	3	,	-	,	在	表现	的	这	主题	调查	,

2206年1月3日，在进行该项调查时，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælvɜˌɛz]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['ælvɜˌɛz] , ['ælvɜˌɛz] ['kaʊnti] .

a	visit	was	made	to	the	Alvarez	Hospital	at	Alvarez	,	Alvarez	County	.
一个	访问	曾是	制成	到	这	阿尔瓦雷斯	医院	在	阿尔瓦雷斯	,	阿尔瓦雷斯	县	.

前往阿尔瓦雷斯县阿尔瓦雷斯市的阿尔瓦雷斯医院进行了访问。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['ɜːrnɪst] - [wʌz; wəz] ['kɔntæktid] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

Dr	.	Ernest	Stutfeldt	was	contacted	,	and	upon	being	questioned	,
博士	.	欧内斯特	-	曾是	联系	,	和	之上	存在	被质问	,

我们联系了欧内斯特·斯图特费尔特博士，经过询问，

[ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
expressed **surprise** **and** **some** **annoyance** **that** **an** **investigation** **was** **being**
表达 惊喜 和 一些 烦恼 那 一个 调查 曾是 存在
[kən'dʌktɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
conducted **,** **in** **his** **words** **,**
实施 , 在 他的 字 ,

他表示对展开调查感到惊讶和有些恼火，用他的话说：

" [soʊ] [dæmd] [lɔːŋ] ['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **so** **damned** **long** **after** **everything** **was** **over** **.**
" 所以 该死的 长的 后 一切 曾是 超过 .

“一切都结束了这么久之后，我才意识到这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðæt] ['kwɑːlɪfaɪd] [ɪn'vestɪgeɪtɪv]
" **It** **was** **pointed** **out** **to** **Dr** **.** **Stutfeldt** **that** **qualified** **investigative**
" 它 曾是 尖 出去 到 博士 . - 那 合格的 调查
[ˌpɜːrsə'nel] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,
personnel **was** **limited** **,**
人员 曾是 有限的 ,

“有人向斯图特费尔特博士指出，合格的调查人员数量有限，

[ðæt] [ðiːz] ['mætərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər][tɜːrn] ,
that **these** **matters** **had** **to** **be** **taken** **in** **their** **proper** **turn** **,**
那 这些 事情 有 到 是 已采取 在 他们的 恰当的 转动 ,

这些事情必须按部就班地处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
and **that** **a** **year** **and** **a** **half** **interval** **for** **an** **investigation** **of** **this**
和 那 一个 年 和 一个 一半 间隔 为了 一个 调查 的 这
['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ɪk'sesɪv] .
nature **was** **not** **considered** **excessive** **.**
自然 曾是 不是 经过考虑的 过多的 .

并且，对这种性质的调查而言，一年半的时间并不算过长。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [i'lisitid] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðæt] [ðə; ði] " [ɜːrθ]
The **information** **was** **then** **elicited** **from** **Dr** **.** **Stutfeldt** **that** **the** **"** **earth**
这 信息 曾是 然后 引发的 从 博士 . - 那 这 " 地球
['vɪzɪtər] " [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
visitors **"** **were** **no** **longer** **patients** **at** **the** **hospital** **,**
访客 " 是 不 更长 患者 在 这 医院 ,

随后从斯图特费尔特医生那里得知，“地球访客”已不再是该医院的病人。

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɔn]['fɑːrmər] ,
that **two** **of** **them** **,** **a** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Jon** **Farmer** **,**
那 二 的 他们 , 一个 先生 . 和 太太 . 乔恩 农民 ,

他们两人，乔恩·法默先生和夫人，

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][fɑːrm][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] ['ælvɚˌɛz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] ,
were **living** **on** **their** **farm** **about** **ten** **miles** **out** **of** **Alvarez** **,** **and** **that** **the** **third** **,**
是 活的 在 他们的 农场 关于 十 英里 出去 的 阿尔瓦雷斯 , 和 那 这 第三 ,

他们住在离阿尔瓦雷斯大约十英里的农场里，而第三个，

[ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔrn] [smɪθ] , [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n][æt; ət] ['ælvɚˌɛz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
a **Dr** **.** **Dorn** **Smith** **,** **was** **studying** **medicine** **at** **Alvarez** **University** **.**
一个 博士 . 多恩 史密斯 , 曾是 学习 药品 在 阿尔瓦雷斯 大学 .

多恩·史密斯博士当时正在阿尔瓦雷斯大学学习医学。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['æftər]

Transportation	to	the	university	was	thereupon	obtained	,	and	after
运输	到	这	大学	曾是	于是	获得	,	和	后

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

considerable	time	and	difficulty	,
大量	时间	和	困难	,

于是便设法安排了前往大学的交通工具，经过相当长的时间和诸多困难后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔrn] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

Dr	.	Dorn	Smith	was	located	.
博士	.	多恩	史密斯	曾是	位于	.

已找到多恩·史密斯博士。

[wen] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz]

When	asked	for	some	proof	of	his	subterranean	origin	,	the	doctor	was
什么时候	问	为了	一些	证明	的	他的	地下	起源	,	这	医生	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [seɪm] .

unable	to	provide	same	.
无法	到	提供	相同的	.

当被要求提供他来自地下的证据时，医生无法提供。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪmd] [ˌʌndər'graʊnd] "

His	descriptions	of	the	life	and	government	of	his	claimed	underground	"
他的	描述	的	这	生活	和	政府	的	他的	声称	地下	"

[steɪt] " [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

State	"	could	with	a	little	imagination	,
状态	"	可以	和	一个	小的	想像力	,

他对其所声称的地下"国家"的生活和政府的描述，只要稍加想象，就能令人信服。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['eni] ['tekstbʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

have	been	derived	from	any	textbook	on	the	absolute	governments	of	the
有	到过	衍生的	从	任何	教科书	在	这	绝对	政府	的	这

['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] .

twenty	-	first	century	.
二十	-	第一的	世纪	.

均出自任何一本关于二十一世纪专制政府的教科书。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

A	certain	measure	of	authenticity	was	temporarily	ascribed	to	Dr	.
一个	肯定	措施	的	真实性	曾是	暂时地	归因于	到	博士	.

['dɔrn] ['smɪθs] ['steɪtmənts] ,

Dorn	Smith's	statements	,
多恩	史密斯	声明	,

人们一度认为多恩·史密斯博士的言论具有一定的真实性。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tɜːm] [æz; əz] " [ɪn'taɪərli] ['kredəb(ə)l] " [baɪ] [prə'fesər] [lə'reɪn] ['dʒɑːnsən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

when	these	were	termed	as	"	entirely	credible	"	by	Professor	Lorraine	Johnson	of	the	university	.
什么时候	这些	是	称为	作为	"	完全	可信的	"	经过	教授	洛林	约翰逊	的	这	大学	.

该大学的洛林·约翰逊教授称这些说法"完全可信"。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prə'fesər] ['dʒɑːnsənz][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

the	explanation	for	Professor	Johnson's	corroboration	became	obvious	when	it
这	解释	为了	教授	强生	证实	成为	明显的	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔrn] [smɪθ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]

was	learned	that	the	professor	and	Dr	.	Dorn	Smith	were	engaged
曾是	学习	那	这	教授	和	博士	.	多恩	史密斯	是	已订婚的

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

to	be	married	.
到	是	已婚	.

当人们得知约翰逊教授和多恩·史密斯博士已经订婚时，约翰逊教授的佐证就变得显而易见了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Although	it	was	apparent	by	this	time	that	the	claims	made	by	the	subject
虽然	它	曾是	明显	经过	这	时间	那	这	索赔	制成	经过	这	主题

- [hæd; həd][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ,

investigatees	had	no	information	in	fact	,
-	有	不	信息	在	事实	,

尽管此时已经很明显，被调查对象提出的说法实际上没有任何事实依据，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz]

in	order	to	insure	a	completely	comprehensive	inquiry	,	a	visit	was
在	命令	到	保证	一个	完全地	综合的	询问	,	一个	访问	曾是

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - ['dɑːməsaɪl] .

made	to	the	Farmers	'	domicile	.
制成	到	这	农民	-	住所	.

为了确保调查的全面彻底，我们走访了农场主的住所。

['ɑːbviəsli] [ə'lɜːt] [baɪ][ə; eɪ] ['fəunəˌviʒən] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔrn] [smɪθ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]

Obviously	alerted	by	a	phonovision	from	Dr	.	Dorn	Smith	,	Mr	.	and
明显地	已发出警报	经过	一个	语音视觉	从	博士	.	多恩	史密斯	,	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['fɑːrmər][wɜːr; wər]['kɔːrdʒəl] ,

Mrs	.	Farmer	were	cordial	,
太太	.	农民	是	亲切	,

显然，多恩·史密斯医生通过电话告知了情况，法默夫妇态度热情友好。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ɪn'fɔːrmətɪv] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [θriː] - [mʌnθ] - [oʊld]['beɪbi] ['dɔːtər] .

but	no	more	informative	than	their	three	-	month	-	old	baby	daughter	.
但	不	更多的	信息丰富的	比	他们的	三	-	月	-	老的	婴儿	女儿	.

但提供的信息并不比他们三个月大的女儿多多少。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [ðen] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

The	inquiry	was	then	terminated	.
这	询问	曾是	然后	终止	.

随后调查终止。

[ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv]

A	verbatim	account	of	all	questions	and	answers	pertaining	to	the	above
一个	逐字	帐户	的	全部	问题	和	答案	相关的	到	这	多于

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'fɪkst] [ˌhɪr'tuː] .

investigation	is	affixed	hereto	.
调查	是	已粘贴	特此	.

上述调查的所有问题和答案的逐字记录附于此处。

['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Therefore	,	and	in	consequence	of	this	inquiry	,
所以	,	和	在	结果	的	这	询问	,

因此，并且根据这项调查，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fə'nɑːmɪnən] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] "
it **is** **recommended** **that** **the** **subject** **supernatural** **phenomenon** **be** **classified** **as** **"**
它 是 受到推崇的 那 这 主题 超自然 现象 是 分类 作为 "
[nɑːt] ['verɪfaɪd] ,
Not **Verified** **,**
不是 已验证 ,

建议将超自然现象这一主题归类为"未验证"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][faɪl][biː; bi][kloʊzd] .
" **and** **that** **the** **file** **be** **closed** **.**
" 和 那 这 文件 是 关闭 .

并关闭该文件。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,
Respectfully **submitted** **,**
尊敬 提交 ,

谨呈,

['klærəns] [biː] . ['pɛndʒˌgæst] ,
Clarence **B** **.** **Pendergast** **,**
克拉伦斯 B . 彭德加斯特 ,

克拉伦斯·B·彭德加斯特

['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fə'nɑːmɪnə]
Special **Investigator** **of** **Supernatural** **Phenomena**
特别的 研究者 的 超自然 现象

超自然现象特别调查员

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt]
DEPARTMENT **OF** **STATE**
部门 的 状态

美国国务院

['dʒænjueri][faɪv] , - .
January **5** **,** **2206** **.**
一月 5 , - .

2206年1月5日。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] ['ɔːgəst] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Fantastic** **Universe** **August** **1957** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 八月 - .

本电子文本出自1957年8月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查,没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误,未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神